



CAO ACO

**Votre sourire est notre spécialité!**

**Dr Sylvain Chamberland**  
Spécialiste en orthodontie

**418 847-1115**  
10345, boul. de l'Ornière, Québec  
[www.sylvainchamberland.com](http://www.sylvainchamberland.com)

ÉQUIPE **LABERGE**  **LABERGE** 

Simon Laberge  
Courtier immobilier  
Agrégé D.A.

**Pour vendre ou acheter**  
Équipe Laberge #1 au Québec\*

**418.628.3720**  
slaberge@viacapitale.com • [www.equipelaberge.com](http://www.equipelaberge.com)  
850, boul. Pierre-Bertrand # 230 • Québec (QC) G1M 3K8

\*Selon le réseau Via Capitale 2020

**BOUTIQUE ANIMAUX JO**

NOURRITURES ET ACCESSOIRES POUR ANIMAUX

- Toiletage / Grooming
- Lave pitou / Do it yourself bath
- Tailles de griffes / Nail clipping

**418.844.4027**  
[www.animauxjo.com](http://www.animauxjo.com)  
[animauxjo@hotmail.com](mailto:animauxjo@hotmail.com)

**30 ANS**  
D'EXPÉRIENCE

**Mercredi 11 mai 2022**

**LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ MILITAIRE**  
Base Valcartier et région de Québec

# ADSUM 50<sup>e</sup>

1972-2022 ANNIVERSAIRE

Adsum, Base Valcartier,  
CP 1000, succ. Forces, Courcellette (QC)  
G0A 4Z0. No convention : 40012192  
[www.journaladsum.com](http://www.journaladsum.com)  
[facebook.com/journaladsum](https://facebook.com/journaladsum)



# VOTRE JOURNAL

## depuis 50 ans

DANS CETTE ÉDITION :

**Messages des commandants**



**P. 4-5**

**Les journaux militaires d'hier à aujourd'hui**



Crédit : Lt Michael M. Dean / Canada. Défense nationale / Bibliothèque et Archives Canada / PA-162375

**P. 6-7**

**Découvrez les journaux des Forces armées canadiennes**



**P. 8-9**

**D'anciens journalistes de l'Adsum se souviennent**



Photo : Archives Adsum, 21 mai 2009

**P. 10-11**



**SIMULATION DE CODE ORANGE À L'UNIVERSITÉ LAVAL**

**PAGE 13**

Photo : Édouard Dufour, Adsum



**LA TÉNACITÉ DU CAPORAL-CHEF LAVERGNE**

**PAGE 18**

Photo : courtoisie

**HYUNDAI St-Raymond**

484, Côte Joyeuse, Saint-Raymond  
418 337-2234  
Sans frais : 1 877 337-2234

**RABAIS MILITAIRE**  
JUSQU'À 1500\$ ADDITIONNEL

OUVERT LE SAMEDI  
[www.hyundaistraymond.com](http://www.hyundaistraymond.com)

Location\* ou financement\* à partir de

# 0,99%

sur modèles 2022 sélectionnés.

- Plus des caractéristiques que vous voulez
- Garantie globale limitée de 5 ans
- Cliquez et achetez Hyundai

La grande vente **avantage Hyundai**

**KONA 2022**



Louez l'Essential à trac. av. pour :

**65 \$** par semaine | **pour 48** mois (208 semaines) avec acompte de 2 495 \$\*

**24 838 \$** Prix au comptant\*

Caractéristiques clés de série :

- Sièges avant chauffants
- Rétroviseurs extérieurs dégivrants avec clignotants
- Écran tactile de 8,0 pouces avec Apple CarPlay<sup>MC</sup> et Android Auto<sup>MC</sup>

**5 ANS** 100 000 km Garantie globale limitée\*\*

à Québec, un FORD ça s'prend chez  
**DESJARDINS FORD**



**FORD F-150  
2022**



**FORD ESCAPE HYBRIDE  
RECHARGEABLE 2022**

**OBTENEZ**

**500\$ DE RABAIS**  
**ADDITIONNEL AUX MILITAIRES!**

DESJARDINS  
 Québec

[autocollectiondequebec.com](http://autocollectiondequebec.com)

DESJARDINS  
 Ste-Foy

[desjardinsfordstefoy.com](http://desjardinsfordstefoy.com)

DESJARDINS  
 L'Ange-Gardien

[angegardienford.com](http://angegardienford.com)

# La tonte des pelouses retardée d'un mois pour préserver nos abeilles

Les apiculteurs du Québec enregistrent des pertes records d'abeilles domestiques depuis les dernières semaines. En réponse à cette situation préoccupante, la Base Valcartier ainsi que les garnisons de Saint-Jean et de Farnham contribueront à protéger les abeilles pendant le mois de mai en évitant de tondre les pissenlits sur une vaste portion de leur périmètre respectif.

ÉDOUARD DUFOUR, JOURNAL ADSUM

dufour.edouard@sbfmc.com

Ce faisant, on s'assure de préserver les précieux pissenlits que les abeilles cherchent à butiner. Pendant les 31 jours du mois de mai, seuls les entrées principales et les terrains réservés aux sports extérieurs seront entretenus par les lames des tondeuses. La Base et les deux garnisons prévoient reprendre la tonte habituelle de tous les terrains en juin.

«La Base dispose de vastes zones de pelouse où poussent des pissenlits à l'arrivée du printemps. Cette initiative ne peut qu'être bénéfique



que au déploiement maximal des insectes pollinisateurs sur le territoire», se réjouit Mme Patricia Duplessis, officier d'Environnement adjoint à la Base Valcartier.

La diminution des populations d'abeilles aura des répercussions directes sur les récoltes de plusieurs agriculteurs. Les abeilles sont d'importants pollinisateurs et jouent un rôle de premier plan dans la reproduction des fleurs de fruits tels les bleuets, les canneberges et les pommes. La plupart des petits fruits fleurissent à un moment précis de l'année. Si les abeilles ne sont pas prêtes, c'est toute l'industrie qui est touchée.

Jusqu'à présent, certains apiculteurs québécois ont annoncé une perte anormale de plus de 60 % des abeilles de leurs ruches à l'arrivée du printemps. La prolifération dans les ruches du *varroa destructor*, un acarien, pourrait être l'une des raisons expliquant le déclin des abeilles au Québec et ailleurs au pays. Des chiffres du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec devraient donner d'ici quelques semaines un portrait plus clair de la situation actuelle.

## Le lieutenant-général Paul sera le prochain commandant de l'Armée canadienne

Le lieutenant-général Jocelyn Paul, membre de la nation huronne-wendat, deviendra le prochain commandant de l'Armée canadienne (AC). Natif de Wendake près de Québec, le Lgén Paul sera le premier autochtone à commander l'AC.

ÉDOUARD DUFOUR, JOURNAL ADSUM

dufour.edouard@sbfmc.com

La passation officielle de commandement entre le commandant intérimaire, le major-général Michel-Henri St-Louis, et le Lgén Paul aura lieu au cours de l'été.

Le Lgén Paul s'engage dans la Force de réserve en 1988 au sein du Régiment de la Saguenay, puis dans le Régiment de Maisonneuve. Avant de s'enrôler dans la Force régulière, il obtient un baccalauréat en histoire de l'Uni-

versité du Québec à Chicoutimi, ainsi qu'une maîtrise en anthropologie de l'Université de Montréal. En 1991, il devient membre du 3<sup>e</sup> Bataillon, Royal 22<sup>e</sup> Régiment.

Après un déploiement en Croatie et plusieurs promotions, il prend en 2008 les rênes du 2<sup>e</sup> Bataillon, Royal 22<sup>e</sup> Régiment, ainsi que de la Citadelle de Québec. Il a ensuite le privilège de commander le Groupement tactique du Royal 22<sup>e</sup> Régiment déployé dans la province de Kandahar, en Afghanistan, d'avril à octobre 2009.

Après sa promotion au grade de brigadier-général, le Lgén Paul prend le commandement de la Force opérationnelle Jérusalem (opération PROTEUS). À son retour au Canada en juillet 2015, il œuvre pendant deux ans au Bureau du Conseil privé, après quoi il est nommé chef d'état-major (CEM) et commandant du renseignement des Forces armées canadiennes.

En juin 2018, il prend le commandement de la 4<sup>e</sup> Division du Canada et de la Force opérationnelle interarmées centrale. En juillet 2019, il est promu au grade de major-général et assume les fonctions de directeur général à la Politique de sécurité internationale. Promu au grade de lieutenant-général en 2021, le Lgén Paul occupe actuellement le poste de commandant adjoint du Commandement allié des forces interarmées de Naples, en Italie.

### Distinctions

Le Lgén Paul a reçu la Croix du service méritoire pour la performance de son unité à Kandahar et le Prix de la Légion du mérite des États-Unis pour son service à Jérusalem. Il est diplômé de l'USMC *Command and Staff College*, de l'USMC *School of Advanced Warfighting* et du Programme de sécurité nationale des Forces armées canadiennes.



Le lieutenant-général Jocelyn Paul dirigera l'Armée canadienne à compter de cet été.



La majeure Julie Simard, aumônière principale (Valcartier), et M. Maurice Dessureault, secrétaire de la Fondation Général Vanier. Photo : Édouard Dufour, journal Adsum

## UN DON FORT APPRÉCIÉ

Pour une dixième année consécutive, la Fondation Général Vanier du Royal 22<sup>e</sup> Régiment a procédé à la remise d'un chèque de 3000 dollars visant à soutenir le Fonds de charité de la Base Valcartier.

ÉDOUARD DUFOUR, JOURNAL ADSUM

dufour.edouard@sbfmc.com

La remise du chèque s'est déroulée à la chapelle Sainte-Jeanne d'Arc, le 6 mai, en présence de la majeure Julie Simard, aumônière principale (Valcartier), et de M. Maurice Dessureault, secrétaire de la Fondation.

«La vaste majorité de nos donateurs proviennent de Valcartier. Ce don au Fonds de charité de la Base est donc un moyen direct de redonner chaque année aux membres de la communauté militaire qui soutiennent la Fondation Général Vanier», explique M. Dessureault.

«Ce don est crucial pour maintenir les activités du Fonds de charité de la Base. Celui-ci permet de soutenir les militaires de manière ponctuelle et entièrement confidentielle. On prend contact avec ceux qui vivent des situations difficiles et nous les redirigeons au besoin vers d'autres ressources comme des banques alimentaires, SISIP et des services sociaux», détaille la Maj Simard.

### Multiplés projets d'aide

Le Fonds de charité de la Base Valcartier est administré par un comité formé de militaires et de civils membres de l'Équipe de la Défense. Chaque année, il soutient des militaires dans le besoin en leur donnant des bons d'épicerie et d'essence, en plus de servir à la confection de paniers de Noël et à la distribution de fournitures scolaires aux enfants de la communauté militaire en situation de précarité.

1972-2022

# VOTRE JOURNAL depuis 50 ans

## Message du commandant et du sergent-major de la 2<sup>e</sup> Division du Canada

**J**oyeux anniversaire à l'*Adsum*! Commencer comme l'humble bulletin d'information du 12<sup>e</sup> Régiment blindé du Canada (12 RBC) pour devenir l'un des journaux militaires de langue française les plus lus au Canada n'est pas un mince exploit. Les pages de l'*Adsum* témoignent de l'histoire de la Base de soutien de la 2<sup>e</sup> Division du Canada, Valcartier, du 5<sup>e</sup> Groupe-brigade mécanisé du Canada (5 GBMC) et du 35<sup>e</sup> Groupe-brigade du Canada. Ayant commandé le 12 RBC et le 5 GBMC, je tire une grande fierté des origines du journal et de savoir que cet outil de communication est rapidement devenu un incontournable pour la communauté militaire de la région de Québec.

Le terme «Adsum», en latin, signifie «Présent» dans la langue de Molière. Fidèle à l'origine de son nom, l'*Adsum* est présent dans notre vie et dans celle de nos familles, dans les bons et les moins bons moments. Le journal a raconté les histoires de nos membres à Chypre, dans les Balkans, en Afghanistan, dans le Moyen-Orient, en Europe de l'Est et



**Brigadier-général J.R.S. Boivin**  
Commandant de la 2<sup>e</sup> Division du Canada

lors d'innombrables autres missions à travers le monde. Il a tenu informé nos familles et nos amis à propos de notre travail de soutien auprès de nos concitoyens canadiens lors



**Adjudant-chef M.P. Forest**  
Sergent-major de la 2<sup>e</sup> Division du Canada

d'inondations, d'incendies et, plus récemment, de notre soutien à la lutte contre la COVID-19.

L'*Adsum* a également souligné l'importance de nos familles et de notre communauté dans nos réussites collectives. S'il est vrai que nos familles et nos amis sont la force derrière l'uniforme, il est également vrai d'affirmer que les pages de l'*Adsum* ont servi à véhiculer leurs histoires. Les textes et les images contenus dans l'*Adsum* reflètent notre histoire pour la postérité; des histoires de fierté, d'excellence, de dévouement et de résilience face à l'adversité.

Je félicite donc tout le personnel qui prend part ou qui a participé à la production de l'*Adsum* depuis sa création jusqu'à aujourd'hui. Vous avez maintenu le cap en racontant nos histoires et, ce faisant, vous avez agi comme courroie de transmission d'information entre l'organisation et la communauté militaire.

Alors que débute un autre chapitre de l'histoire de l'*Adsum*, l'adjudant-chef Forest et moi souhaitons au journal de renseigner le personnel de Valcartier durant encore plusieurs années. Car, comme on le sait, l'information est le nerf de la guerre!

**Brigadier-général J.R.S. Boivin**  
Commandant de la 2<sup>e</sup> Division du Canada

**Adjudant-chef M.P. Forest**  
Sergent-major de la 2<sup>e</sup> Division du Canada

## Message from the Commander and Sergeant Major of the 2nd Canadian Division

**H**appy birthday *Adsum*! Starting as the humble newsletter of the 12<sup>e</sup> Régiment blindé du Canada (12 RBC) to become one of the most widely read French-language military newspapers in Canada is no small feat. The pages of the *Adsum* bear witness to the history of the 2nd Canadian Division Support Base, Valcartier, the 5th Canadian Mechanized Brigade Group (5 CMBG) and the 35th Canadian Brigade Group. Having commanded 12 RBC and 5 CMBG, I take great pride in the origins of the newspaper and in knowing that this communication tool has quickly become a must for the military community in the Quebec region.

The term "Adsum", in Latin, means "Present". True to the origin of its name, *Adsum* is present in our lives and in those of our families, in good and bad times. The newspaper has told the stories of our members in Cyprus, the Balkans, Afghanistan, the Middle-East, Eastern Europe and in countless other missions around the world. It has kept our families and friends informed about our work supporting our fellow Canadians through floods, fires and more recently our support in the fight against COVID-19.

The *Adsum* also highlighted the importance of our families and our community in our

collective successes. While it is true that our families and friends are the force behind the uniform, it is also true to say that the *Adsum* pages served to convey their stories. The texts and images contained in the *Adsum* reflect our history for posterity; stories of pride, excellence, dedication and resilience in the face of adversity.

I therefore congratulate all the personnel who take part and have taken part in the production of the *Adsum* since its creation until today. You have stayed the course in telling our stories and in doing so, you have acted

as a conduit of information between the organization and the military community.

As another chapter in *Adsum*'s history begins, Chief Warrant Officer Forest and I wish that the newspaper will keep Valcartier personnel informed for many more years to come. Because, as we know, information is the sinews of war!

**Brigadier-General J.R.S. Boivin**  
Commander of the 2nd Canadian Division

**Chief Warrant Officer M.P. Forest**  
Sergeant Major of the 2nd Canadian Division

## Cette année marque le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'*Adsum*!

**C**inquante ans à couvrir les petits et grands événements qui ont forgé l'histoire de la communauté militaire de Valcartier et la région de Québec. Cinquante ans à démystifier le travail de nos militaires, mais surtout à mettre en valeur leurs bons coups.

Tenant son origine du 12<sup>e</sup> Régiment blindé du Canada, il va sans dire que l'*Adsum* représente une grande fierté pour l'ensemble des membres du 5<sup>e</sup> Groupe-brigade mécanisé du Canada (5 GBMC). Rapidement devenu une mine d'or d'information et une référence pour les militaires de la région de Québec et leur famille, le journal fait maintenant partie de notre patrimoine militaire.

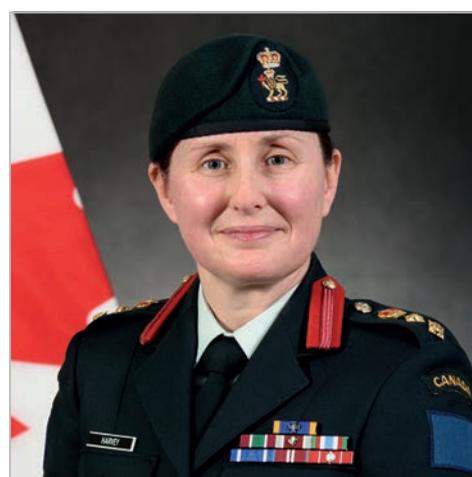
Depuis 1972, les membres du 5 GBMC ont participé à plus d'une douzaine d'opérations expéditionnaires et près d'une vingtaine d'opérations domestiques. À chaque reprise, l'*Adsum* était présent, fier de mettre de l'avant les actions de nos membres au service de leur pays. Encore aujourd'hui, le personnel de l'*Adsum* continue de couvrir nos activités avec engouement, contribuant à l'augmentation de la compréhension de notre réalité par la communauté dans laquelle nous évoluons et au rayonnement de nos membres.

Au nom des membres du 5 GBMC, l'adjudant-chef Gagné et moi souhaitons féliciter, et surtout remercier, l'équipe de l'*Adsum* pour l'ensemble de leur travail au cours des 50 dernières années!

Allons-y!

**Colonel E.M.C. Harvey**  
Commandante du 5<sup>e</sup> Groupe-brigade mécanisé du Canada

**Adjudant-chef J.P. Gagné**  
Sergent-major du 5<sup>e</sup> Groupe-brigade mécanisé du Canada



**Colonel E.M.C. Harvey**  
Commandante du 5<sup>e</sup> Groupe-brigade mécanisé du Canada



**Adjudant-chef J.P. Gagné**  
Sergent-major du 5<sup>e</sup> Groupe-brigade mécanisé du Canada

## This Year Marks the 50th Anniversary of the *Adsum*!

**F**ifty years of covering the small and large events that have shaped the history of the military community of Valcartier and the Quebec region. Fifty years of demystifying the work of our soldiers, but above all of highlighting their successes.

Originating from the 12<sup>e</sup> Régiment blindé du Canada, it goes without saying that the *Adsum* is a source of great pride for all members of 5<sup>th</sup> Canadian Mechanized Brigade Group (5 CMBG). It rapidly became a gold mine of information and a reference for soldiers

and their families in the Quebec region - the newspaper is now part of our military heritage.

Since 1972, members of 5 CMBG have participated in more than a dozen expeditionary operations and nearly twenty domestic operations. Each time, the *Adsum* was present, proud to highlight the actions of our members in the service of their country. Even today, *Adsum* staff continue to cover our activities with enthusiasm, contributing to the increased understanding of our reality by the community in which we operate and the promotion of our members.

On behalf of the members of 5 CMBG, Chief Warrant Officer Gagné and I would like to congratulate, and especially thank, the *Adsum* team for all of their work over the past 50 years!

**Colonel E.M.C. Harvey**  
Commander of the 5th Canadian Mechanized Brigade Group

**Chief Warrant Officer J.P. Gagné**  
Sergeant Major of the 5th Canadian Mechanized Brigade Group

1972-2022

# VOTRE JOURNAL depuis 50 ans

## Message du commandant et du sergent-major de la Base de soutien de la 2<sup>e</sup> Division du Canada, Valcartier

La Base de soutien de la 2<sup>e</sup> Division du Canada, Valcartier est un environnement dynamique grâce à ses militaires, à leurs familles et amis, aux employés civils, ainsi qu'aux communautés voisines. Puisque chacun vit sa propre réalité, mais que tous font partie de la même communauté militaire, seul un outil de communication professionnel comme l'Adsum peut prétendre informer adéquatement.

L'adjudant-chef Normand se joint à moi pour souhaiter un joyeux anniversaire à l'Adsum. Fidèle à son nom, qui signifie «présent», le journal est présent depuis 50 ans pour souligner nos réalisations et nos défis. Il nous accompagne dans le souvenir et dans la célébration depuis un demi-siècle déjà. Il raconte nos histoires et contribue ainsi à bâtir un sentiment d'appartenance communautaire à la famille de Valcartier.



**Colonel J. Langelier**  
Commandant de la Base de soutien de la 2<sup>e</sup> Division du Canada, Valcartier



**Adjudant-chef J.G.E. Normand**  
Sergent-major de la Base de soutien de la 2<sup>e</sup> Division du Canada, Valcartier

militaire dans la région de Québec, des départs en mission des quelques dizaines de milliers de troupes de la Base Valcartier et de nos retours auprès de nos proches. Ces moments de vie, si marquants et propres à la profession des armes, méritent d'être racontés.

Mais de quoi sera témoin l'Adsum durant les 50 prochaines années?

Nous avons tous un rôle à jouer dans le succès de l'Adsum. Après tout, c'est de nous que parle le journal. C'est pourquoi j'encourage l'Équipe de la Défense de Valcartier, les communautés avoisinantes et nos collègues retraités à continuer à lire et à soutenir leur journal.

Au personnel qui a œuvré à l'Adsum depuis sa première édition : vous avez été une importante courroie de transmission de notre histoire. Je vous remercie pour le dévouement sans borne dont vous avez fait preuve au cours des 50 dernières années. Vous avez contribué à faire de Valcartier une communauté vibrante et fière.

Joyeux anniversaire à l'Adsum!

**Colonel J. Langelier**  
Commandant de la Base de soutien de la 2<sup>e</sup> Division du Canada, Valcartier

**Adjudant-chef J.G.E. Normand**  
Sergent-major de la Base de soutien de la 2<sup>e</sup> Division du Canada, Valcartier

### Message from the Commander and Sergeant Major of the 2nd Canadian Division Support Base Valcartier

The 2nd Canadian Division Support Base Valcartier is a dynamic environment thanks to its soldiers, their families and friends, civilian employees, as well as neighboring communities. Since everyone lives their own reality, but everyone is part of the same military community, only a professional communication tool like the Adsum can claim to provide adequate information.

Chief Warrant Officer Normand joins me in wishing Adsum a happy birthday. True to its name, meaning «present», the newspaper has been present for 50 years to highlight our achievements and our challenges. It has accompanied us in remembrance and celebration for half a century now. It tells our stories and thus contributes to building a sense of community belonging to the Valcartier family.

Since the beginning of the Adsum in May 1972, the Nordiques have come and gone; 5th Combat Group became 5th Canadian Mechanized Brigade Group and the 2nd Canadian Support Group was formed; the Army was part of Mobile Command, then Land Force Command and now the Canadian Army. A simple glance at the different Army uniforms is enough to see how much our organization has changed, I would even say evolved. The Adsum has been the privileged witness of 50 years of military history in the

region of Quebec, of the departures of tens of thousands of troops on missions and of our returns to those we love. These moments of life, so striking and specific to the profession of arms, deserve to be told.

But what will the Adsum witness for the next 50 years?

We all have a role to play in Adsum's success. After all, the newspaper is about us. This is why I encourage the Valcartier Defense Team, neighboring communities and our retired colleagues to continue reading and supporting their newspaper.

To the staff who have worked at the Adsum since its first edition: you have been an important vector in communicating our history. Thank you for the boundless dedication you have shown over the past 50 years. You have contributed to making Valcartier a vibrant and proud community.

Happy birthday Adsum!

**Colonel J. Langelier**  
Commander of the 2nd Canadian Division Support Base Valcartier

**Chief Warrant Officer J.G.E. Normand**  
Sergeant Major of the 2nd Canadian Division Support Base Valcartier

Depuis les débuts de l'Adsum en mai 1972, les Nordiques sont venus et sont partis; le 5<sup>e</sup> Groupe de combat est devenu le 5<sup>e</sup> Groupe-brigade mécanisé du Canada et le Groupe de soutien de la 2<sup>e</sup> Division fut créé; l'Armée a fait partie du Commandement mobile, puis du Commandement de la Force terrestre et maintenant de l'Armée canadienne. Un simple coup d'œil aux différents uniformes de l'Armée est suffisant pour constater à quel point notre organisation a changé, je dirais même évolué. L'Adsum a été le témoin privilégié de 50 ans d'histoire

## BIENVENUE AUX NOUVEAUX PATIENTS

Bergeron & Veilleux  
Centre dentaire

**50 ANS**  
à souligner vos mérites

**CANEX**  
**418.844.2056**  
www.laserdentaire.ca

**20 ANS**  
2002-2022  
**À VOUS SERVIR**

**ÉQUIPE MARC BONENFANT**

**1<sup>RE</sup> ÉQUIPE DE VENTE**

de tout le réseau Royal LePage Région de Québec 2013 à 2021

Maya Thibodeau  
Courtier immobilier résidentiel

Sylvie Thériault  
Directrice des ventes

Claudia Lemelin-Marsan  
Courtier immobilier résidentiel adj. à la direction

Nicholas Desharnais  
Courtier immobilier commercial

Marc Bonenfant  
Courtier immobilier

Frédérique Berthiaume  
Courtier immobilier résidentiel

Mélanie Pelletier  
Courtier immobilier administration

**418 912-8787**  
marcbonenfant.com

**3 bureaux**  
Ste-Foy – Stoneham – Limoilou

### ÉVALUATION GRATUITE DE VOTRE PROPRIÉTÉ

**Val-Bélair**  
1630, rue du Golfeur

**NOUVEAU 535 000\$**

22896190

**Lac-St-Joseph**  
1064, ch. Thomas-Maher

**VENDU**

**JE RECHERCHE POUR CLIENTS PRÉQUALIFIÉS**

Maison unifamiliale, 3 chambres à coucher

**Sainte-Catherine-de-la-J.-Cartier, Shannon, Val-Bélair**

Contactez-nous pour vendre votre propriété !

**418.912.8787**

**Stoneham-et-Tewkesbury**  
115, ch. des Ruisselets

**NOUVEAU 399 000\$**

14730406

1972-2022

## VOTRE JOURNAL depuis 50 ans

## LES JOURNAUX MILITAIRES D'HIER À AUJOURD'HUI

Les journaux militaires canadiens ne datent pas d'hier. Grâce à quelques recherches d'archives et à la collaboration de l'historien militaire Michel Litalien, l'Adsum a glané ici et là des fragments de leur histoire. C'est donc sans avoir la prétention de couvrir l'histoire complète des journaux militaires canadiens que nous vous présentons nos trouvailles.

## AVANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

## Actualités et chroniques militaires dans des journaux montréalais

Publiée à Montréal, la *Canadian Militia Gazette* (1885-1892) et son successeur, la *Canadian Military Gazette* (1892-1948), offrait des actualités militaires nationales, mais aussi montréalaises. On y pouvait également y lire les classements des différentes compétitions de tir, ainsi que des opinions, des discussions et des réflexions écrites par des militaires.

Autre journal montréalais, le *Montreal Daily Star* publiait des chroniques militaires avant la guerre. Au lendemain de la Première Guerre mondiale, ce même journal avait sa chronique hebdomadaire intitulée «Military News and Views».



## PENDANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

## Des journaux dans les tranchées

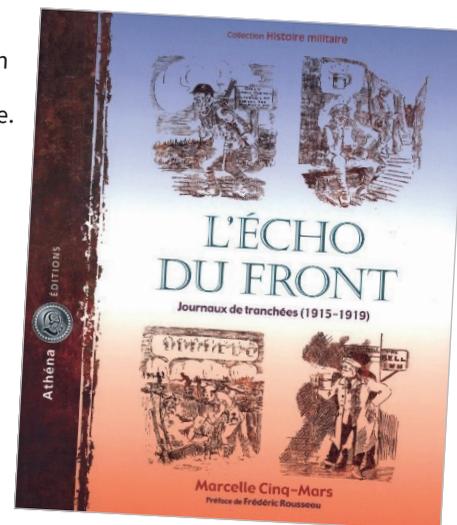
Le Musée canadien de la guerre aborde le sujet des journaux de tranchée sur son site Web dans la section «Le Canada et la Première Guerre mondiale». En voici des extraits<sup>1</sup> :

«La plupart des soldats se méfiaient des journaux civils qui étaient en général ultra-patriotiques et excessivement optimistes quant à la fin imminente de la guerre. Les soldats comptaient les uns sur les autres pour apprendre les nouvelles et certains unités publiaient leurs propres journaux.

(...) Des journaux canadiens publiés par des soldats, notamment *The Listening Post* et *The Dead Horse Corner Gazette*, se moquaient des difficultés de la guerre et les tournaient en ridicule dans des articles, des poèmes, des blagues et des dessins humoristiques. Les censeurs militaires interdisaient la publication de certaines informations, mais les journaux des tranchées pouvaient être étonnamment francs. Ils constituaient une tribune où les soldats pouvaient librement exprimer la colère et l'aversion qu'ils ressentaient envers leur vie difficile, même si c'était souvent au travers de blagues ou de jeux de mots.»

Selon Michel Litalien, historien militaire, le 22<sup>e</sup> Bataillon d'infanterie (canadien-français) n'avait pas son journal de tranchée. Pour les personnes intéressées à en savoir plus sur le sujet, M. Litalien recommande cet ouvrage de Marcelle Cinq-Mars, *L'écho du front : Journaux de tranchées, 1915-1919*, Outremont, Athéna éditions, 2008, 223 p.

<sup>1</sup> MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE. «Journaux des tranchées» dans Le Canada et la Première Guerre mondiale, [En ligne], [museedelaguerre.ca/premiereguerremondiale/histoire/la-vie-au-front/la-culture-des-tranchees/journaux-des-tranchees] (Consulté le 5 mai 2022).



## Un journal pas tendre envers les soldats canadiens-français

Toujours au cours de la Première Guerre mondiale, on retrouvait publié à grand tirage *The Canadian Daily Mail*, du magnat de la presse canadienne en Grande-Bretagne, Lord Beaverbrook (de son vrai nom Max Aitken). Ce journal populaire était destiné à informer et à divertir les soldats canadiens au front. Toutefois, ce journal, qui n'était publié qu'en anglais, n'était pas très tendre à l'égard des soldats canadiens-français. Le commandant du 22<sup>e</sup> Bataillon, le lieutenant-colonel Thomas-Louis Tremblay n'hésita pas à le faire savoir à son propriétaire au cours d'une rencontre fortuite à Londres.

## BOUTIQUE ANIMAUX JO

NOURRITURES ET ACCESSOIRES POUR ANIMAUX

- Toilettage** | Grooming
- Lave pitou** | Do it yourself bath
- Taille de griffes** | Nail clipping

**10% de rabais**  
sur votre première  
commande en ligne!



**30 ANS**  
D'EXPÉRIENCE

Place Shannon  
438, boul. Jacques-Cartier, Shannon,  
Local 102/101, G3S 1N5

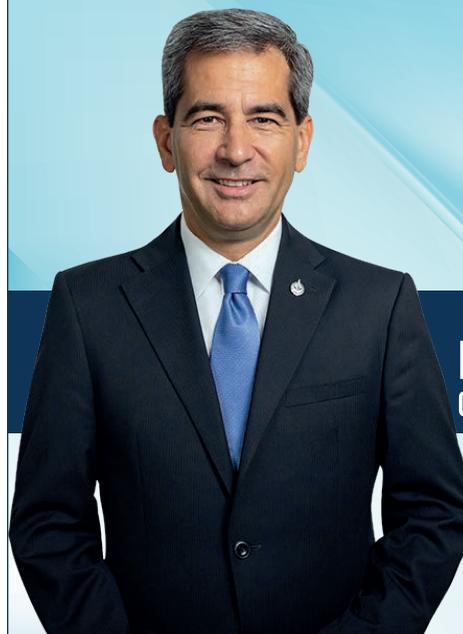
**418.844.4027**

[www.animauxjo.com](http://www.animauxjo.com)

[animauxjo@hotmail.com](mailto:animauxjo@hotmail.com)



AnimauxJo



JOURNAL **ADSUM**  
**50** ANS | D'ACTIONS  
DE MÉRITES  
DE VICTOIRES

**PIERRE PAUL-HUS**, DÉPUTÉ  
CHARLESBOURG-HAUTE-SAINT-CHARLES



CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA

418 624-0022

[pierre.paul-hus@parl.gc.ca](mailto:pierre.paul-hus@parl.gc.ca)



1972-2022

# VOTRE JOURNAL depuis 50 ans

## PENDANT LA DEUXIÈME GUERRE MONDIALE

### Le début des journaux de régiment et d'unité

Au cours de la Deuxième Guerre mondiale, plusieurs régiments, unités et brigades possédaient leurs propres journaux destinés d'abord à leurs membres. Le journal *Alouette*, par exemple, a été publié de 1942 à 1945 pour les unités du District militaire n° 5 qui devint plus tard le 35<sup>e</sup> Groupe-brigade du Canada. C'était une publication bilingue, mais la plupart des articles étaient rédigés en français.

À plus large échelle, il y avait le journal *The Maple Leaf*. Publié à partir de 1943, il était livré en plusieurs éditions. Tiré à plus de 10 000 exemplaires, il était distribué aux troupes canadiennes sur les fronts méditerranéen, européen et en Grande-Bretagne. Après le Jour de la Victoire, en Europe, il continua à être publié depuis l'Allemagne pour les troupes d'occupation.



Le 29 mai 1945, à Aurich en Allemagne, des artilleurs du 12<sup>e</sup> Field Regiment, de l'Artillerie royale canadienne regardent l'édition du *Maple Leaf* annonçant en «une» la victoire des Alliés.

Photo : Lt Donald I. Grant / Canada. Défense nationale / Bibliothèque et Archives Canada / PA-150931

## APRÈS LA GUERRE

Plusieurs autres journaux conçus spécialement pour des régiments ou des corps de métier ont vu le jour après la guerre. Exemples : *The Canadian Military Engineer* (de 1960 à 1981), le Corps du Génie militaire et *L'Amicale du 22<sup>e</sup> Bataillon*, ancêtre de *La Citadelle* (de 1947 à aujourd'hui).

C'est également à cette époque que les bases et escadres au Canada se dotèrent de leurs propres journaux. Les militaires stationnés en Allemagne eurent aussi leur journal hebdomadaire, de 1970 à 1994, le *Der Kanadier*.

Nos lecteurs qui ont été stationnés en Allemagne de 1970 à 1994 reconnaîtront sûrement le *Der Kanadier*. Ci-contre, l'édition du 11 décembre 1985.

Crédit : Musée Royal 22<sup>e</sup> Régiment



## EN VRAC

Un Canadien-français du Royal 22<sup>e</sup> Régiment, confortablement installé dans un hamac improvisé après une journée d'entraînement, s'informe des dernières nouvelles. (Angleterre, juin 1941, photographe inconnu).

Crédit : Musée Royal 22<sup>e</sup> Régiment, PH3-172-0008



Le 28 juillet 1944 à Caen en France, le soldat Ed Pauzé assemble sur une plaque des caractères de plomb qui formeront les titres et les articles de la première édition du journal *Maple Leaf*.

Photo : Lt Michael M. Dean / Canada. Défense nationale / Bibliothèque et Archives Canada / PA-142575



Édition du 5 février 1945 du bulletin de l'armée canadienne intitulé *Kaki*. La légende de la photo figurant en «une» est celle-ci : «Sur notre page frontispice, le soldat «Sam» Chiasson et son fusil. Tireur d'élite du front italien, Chiasson avait abattu 85 Allemands au moment où la photo que nous reproduisons a été prise.»

Crédit : Musée Royal 22<sup>e</sup> Régiment



LUNETTES AU PRIX D'INTERNET

# SCOOP<sup>®</sup>

Vision



APPORTEZ VOTRE PRESCRIPTION FORFAITS VERRES ET MONTURE



POUR SIMPLE VISION \*détails en magasin

[www.scoopvision.ca](http://www.scoopvision.ca)

QUÉBEC • STE-FOY • BEAUPORT • LÉVIS • ST-GEORGES • CHARLESBOURG



**RE/MAX** @accès<sup>inc.</sup>  
agence immobilière

Tranquilli-T

l'Équipe Comeau

418 847-1000  
[www.martincomeau.ca](http://www.martincomeau.ca)

facebook.com/lequipecomeau



**ON S'OCCUPE DE TOUT**

Participant au service de relogement BGRS des Forces armées canadiennes

Fiers de servir les membres de la communauté militaire

Bilingual Services

1972-2022

VOTRE JOURNAL depuis 50 ans

# DÉCOUVREZ LES JOURNAUX DES FORCES ARMÉES CANADIENNES

L'Adsum est l'un des 14 journaux des Forces armées canadiennes. Tour d'horizon d'est en ouest de ces publications uniques qui ont en commun de diffuser des nouvelles et des informations étroitement liées à la vie et aux besoins de la communauté militaire\*.



AVIATION



ARMÉE



MARINE

## AU QUÉBEC

### Le Vortex de Bagotville



Base des Forces canadiennes Bagotville  
Publié pour la première fois : le 16 janvier 1961  
A aussi porté les noms suivants :  
Bagotville Beacon (jusqu'en mars 1970)  
puis Phare Beacon (jusqu'en 2005)  
Format aujourd'hui : site Web  
(vortexbagotville.com)



### Adsum



Base de soutien de la  
2<sup>e</sup> Division du Canada, Valcartier  
«Le journal de la communauté militaire,  
Base Valcartier et région de Québec»  
Publié pour la première fois : le 6 mai 1972  
Format aujourd'hui : papier et PDF sur  
l'Intranet du Réseau de la Défense  
Distribution : 3000 exemplaires imprimés  
deux fois par mois



### Servir



Garnison Saint-Jean  
et Garnison Montréal  
«Le journal bimensuel de la communauté  
militaire région Montréal»  
Publié pour la première fois : le 1<sup>er</sup> juillet  
1993 (sous le nom Servir)  
A aussi porté les noms suivants :  
Le Parapet et L'Aladin  
Format aujourd'hui : PDF sur Internet



## DANS LES MARITIMES

### Trident



Base des Forces  
canadiennes Halifax, Nouvelle-Écosse  
«The Newspaper of Maritime Forces Atlantic  
Since 1966» («Le journal des Forces maritimes  
de l'Atlantique depuis 1966»)  
Publié pour la première fois : le 8 août 1966  
Format aujourd'hui : site Web  
(tridentnewspaper.com)



### The Aurora



14<sup>e</sup> Escadre Greenwood,  
Nouvelle-Écosse  
Publié pour la première fois : en janvier 1948  
A aussi porté les noms suivants :  
Wings Over Greenwood et The Argus  
Format aujourd'hui : papier et site Web  
(auroranewspaper.com)  
Distribution : 4500 exemplaires imprimés  
chaque semaine



## EN ONTARIO

### The Borden Citizen



Base des Forces canadiennes Borden,  
Ontario  
«The Borden Citizen is a digital newspaper  
covering the latest in military and community  
news within Base Borden and the surrounding  
area» («Le Borden Citizen est un journal  
numérique qui couvre les nouvelles militaires  
et communautaires les plus récentes de la  
Base de Borden et des environs»)  
Publié pour la première fois : le 7 mai 1948  
A aussi porté le nom suivant :  
Camp Borden Citizen  
Format aujourd'hui : site Web  
(www.bordencitizen.com)

### Petawawa Post



Petawawa, Ontario

### North Bay Shield



Base des Forces canadiennes  
North Bay, Ontario  
«Proudly serving 22 Wing / CFB North Bay  
since 1966» («Fier d'être au service de la  
22<sup>e</sup> Escadre / BFC North Bay depuis 1966»)  
Publié pour la première fois : le 1<sup>er</sup> avril 1966  
Format aujourd'hui : papier et Web  
(https://www.cafconnection.ca/North-Bay/  
In-My-Community/Newspaper/The-Shield)  
Distribution : 1000 exemplaires imprimés  
une fois par mois

STUDIO BELLA

ESTHÉTIQUE

418.914.4413

3229-105, chemin Quatre-bourgeois, Ste-Foy  
À seulement 15 minutes de la baseDÉTENTE  
& BIEN-ÊTRE

SOIN SIGNATURE BELLA

- 15% EN MAI

Boutique en ligne  
www.studiobellaesthetique.com50 ANS  
à célébrer  
vos victoires

TAXI • COOP

Sainte-Foy - Sillery - et toute la Capitale-Nationale

2631, boul. du Versant-Nord, Québec (QC) G1V 1A3

418 653-7777  
info@taxicoopstefoysillery.com50 ANS  
à souligner  
vos méritesTÉLÉCHARGER NOTRE  
APPLICATION MOBILE  
- Tellement facile -Service de taxi régulier • Transport adapté • Tour de ville en taxi  
Survoltage • Déverrouillage • Colis • Taxi aînés

Service de réservation personnalisé

Aéroport, Gare de train, etc...

Pour réservation : 418 653-2477

1972-2022

# VOTRE JOURNAL depuis 50 ans

## DANS L'OUEST

### The Voxair



17<sup>e</sup> Escadre Winnipeg, Manitoba

«The Winnipeg Military Community News Source Since 1952» («La source des nouvelles de la communauté militaire de Winnipeg depuis 1952»)

Publié pour la première fois : le 30 mai 1952

Format aujourd'hui : papier et Web (www.17wingvoxair.com)

Distribution : 3500 exemplaires imprimés une fois par mois



### Shilo Stag



Base des Forces canadiennes Shilo, Manitoba

«Your source for Army news in Manitoba» («Votre source de nouvelles de l'Armée au Manitoba»)

Publié pour la première fois : le 21 juillet 1947

A aussi porté le nom : Shilo Observer

Format aujourd'hui : papier

Distribution : 3000 exemplaires imprimés deux fois par mois



\* Les bases qui ne sont pas dans la liste n'ont pas de journal, sauf les Bases des Forces canadiennes Gagetown, Trenton et Edmonton qui ont un contrat de sous-traitance avec un journal civil local.

### Lookout



BFC Esquimalt, Colombie-Britannique

«Morale and Welfare News CFB Esquimalt Victoria BC» («Nouvelles du moral et bien-être BFC Esquimalt, Victoria C.-B.»)

Publié pour la première fois : le 1<sup>er</sup> avril 1943

A aussi porté le nom : Gangway

Format aujourd'hui : papier et site Web (lookoutnewspaper.com)

Distribution : imprimé chaque semaine en 2200 exemplaires



### LE PLUS VIEUX JOURNAL

### Totem Times



19<sup>e</sup> Escadre Comox, Colombie-Britannique

«Serving 19 Wing for over 60 years» («Au service de la 19<sup>e</sup> Escadron depuis plus de 60 ans»)

Publié pour la première fois : le 17 mars 1960

Format : papier

Distribution : 1800 exemplaires imprimés deux fois par mois



### The Courier News



4<sup>e</sup> Escadre Cold Lake, Alberta

«The Courier News and Publishing, 4 Wing Cold Lake, AB»

Publié pour la première fois : le 4 octobre 1955

Format aujourd'hui : site Web (https://couriernews.ca)

## VR Five Sud

L'expérience de père en fils depuis 1968



Détaillant des produits **Roadtrek & Pleasure-Way**

70, rue Jacques-Nau, Lévis (QC) G6V 9J4

T. 418 833-8814

www.vrrivesudlevis.ca



## UNE CARRIÈRE VALORISANTE ?

La garde éducative en milieu familial



3500 \$ pour aide au démarrage

Conjoint(e) de militaire : Emploi transférable partout au Québec



418 875-0275, poste 1  
www.cpejolicoeur.ca



## UNE COMMUNAUTÉ DE SOINS

Services de santé bilingues

418 684-5333



Hôpital Jeffery Hale Hospital  
1250, ch. Sainte-Foy G1S 2M6



Pavillon Jeffery Hale Pavilion  
1270, ch. Sainte-Foy G1S 2M4



50 ANS à souligner vos mérites

A COMMUNITY OF CARE  
Services & Activities in English

## LA VILLE DE SHANNON SOULIGNE CETTE ANNÉE SON 75<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DE FONDATION.

Choisir Shannon, c'est choisir de s'établir pour la vie !



Photo : Courtoisie Ville de Shannon



Ville de Shannon  
50, rue Saint-Patrick  
Shannon (Québec) G3S 0A1  
Tél : 418 844-3778  
Télec : 418 844-2111  
ville@shannon.ca  
www.shannon.ca

1972-2022

VOTRE JOURNAL depuis 50 ans

# D'anciens journalistes de l'Adsum reviennent sur leur expérience à Valcartier

Nous avons interrogé quatre de nos anciens journalistes sur les souvenirs qu'ils ont gardés de leur passage au journal Adsum. Voici leurs réponses.



## SIMON LEBLANC

Journaliste pour l'Adsum de  
10 juin 2014 au 14 juillet 2017

Occupation actuelle :  
Service à la clientèle chez  
Desjardins. Récemment diplômé  
de l'Université Laval.

### Moment marquant de ton expérience au journal Adsum

Il n'y a pas eu de moment nécessairement plus marquant qu'un autre. Chaque expérience avait son lot d'aventure et d'apprentissage. J'appréciais particulièrement les visites sur le terrain et de voir les militaires en action. Être journaliste à l'Adsum m'a permis d'aborder sous un autre angle la réalité des militaires et de porter un regard différent sur les FAC.

### Premiers contacts avec le milieu militaire

Le premier contact avec le milieu militaire peut être intimidant. C'est une grosse machine avec un décorum à respecter. Je dirais que le plus grand choc est survenu lors de ma rencontre avec des militaires hauts gradés. L'expérience derrière chaque médaille et le chemin parcouru pour atteindre le grade qu'ils portent sur leur uniforme me rendait un peu nerveux lors des premières rencontres. On finit par s'habituer et le respect du décorum se fait naturellement. L'intimidante stature de certains militaires se dissipe peu à peu, mais jamais en totalité. La notion de respect pour leurs accomplissements reste toujours en mémoire.

### Anecdote ou péripétie vécue pendant ton expérience au journal

Je n'ai pas d'anecdote en particulier! Par contre, je dirais que l'ensemble de mon expérience à l'Adsum reste une péripétie en soi. Que ce soit la couverture des parades, des exercices sur le terrain, des rencontres avec les familles, des compétitions sportives



et des événements spontanés, je garde de précieux souvenirs. Ce n'est pas tous les journalistes qui ont la chance de vivre au quotidien la réalité des militaires comme c'est le cas pour un journaliste à l'Adsum. Je peux donc dire que l'entièreté de mon expérience à l'Adsum me fait sourire.

### Des commentaires à ajouter?

L'Adsum était pour le jeune Simon Leblanc une de ses premières expériences professionnelles. Ayant encore beaucoup à apprendre sur moi-même lors de mon arrivée, mes trois années ont certainement été formatrices autant professionnellement que personnellement. J'ai apprécié côtoyer les gens qui m'ont permis d'écrire toutes les histoires de mes trois années au journal et je suis reconnaissant de ce que tout un chacun m'a apporté afin de faire de moi une meilleure personne. Je tiens surtout à remercier mes précieux collègues de bureau, Philippe, Majorie et Séverine pour les bons moments et surtout pour leur indulgence lors des «rush» de fin de production que je créais par ma procrastination légendaire. Je veux surtout remercier notre précieuse gestionnaire Caroline qui m'a donné la chance de faire partie de l'équipe et qui a été une leader tout au long de mon passage à l'Adsum.

## YAN BÉLANGER

Journaliste pour l'Adsum de  
janvier 2001 au 22 septembre 2007

Occupation actuelle :  
gestionnaire aux communications  
dans un ministère du  
gouvernement du Québec

### Moment marquant de ton expérience au journal Adsum

Il y en a plusieurs. Mon plus marquant serait toutefois ma participation à l'exercice RÉFLÈXE RAPIDE, à l'hiver 2007, à Fort Bliss, au Texas, en lien avec la montée en puissance des troupes canadiennes appelées à être déployées en Afghanistan. Il y a eu aussi mon séjour de plus d'une semaine, en décembre 2001, en Bosnie-Herzégovine, où j'ai pu suivre les militaires de la roto 9 de l'opération PALLADIUM et vivre la vie de camp militaire canadien à l'étranger. Parmi les autres moments marquants de mon expérience comme journaliste à l'Adsum, je me souviens de ma rencontre avec des astronautes de la NASA venus s'entraîner à Valcartier par un froid sibérien avec des membres du 12 RBC et ma couverture de la contribution de nos militaires au Sommet des Amériques. J'ai alors eu des accès privilégiés aux coulisses et à l'intérieur du périmètre de sécurité de l'événement.

### Premiers contacts avec le milieu militaire

C'était bien sûr l'inconnu dans mon cas. Mise à part une cousine qui a fait l'armée, aucun proche dans ma famille ne s'était enrôlé... Il n'y avait pas de base militaire à proximité de mon village natal et jamais, plus jeune, je n'avais considéré non plus l'option de faire les cadets, encore moins de joindre les rangs de la Réserve. Je dois toutefois mentionner les tristes événements du 11 septembre 2001, à New York, qui ont eu une incidence



pendant quelques semaines sur le niveau de sécurité en garnison ici au pays. Il y a aussi ces visages de familles attristées de voir partir leurs proches militaires servir à l'étranger... Mais, en contrepartie, le sourire et la joie des jeunes enfants et des conjoints et conjoints lors de leur retour au pays après plusieurs mois d'absence. Ce que je conserve toutefois comme souvenir, c'est toute cette solidarité et cette entraide chez les membres d'une communauté, certes, distinctive qu'est l'Armée (Forces armées canadiennes).

### Anecdote ou péripétie vécue pendant ton expérience au journal

Pour me rendre à Fort Bliss, au Texas, afin de couvrir l'exercice RÉFLÈXE RAPIDE, les Forces armées canadiennes m'avaient réservé une place en «première classe» dans un CC-130J Hercules. Je dis «première classe», car j'étais littéralement assis dans un filet peu confortable sous lequel se trouvait des caissons remplis de matériel d'entraînement. Plus de sept heures de voyage à faire dans cette position. Ce que retiens surtout de cette expérience unique, c'est le retour à la maison, en plein tempête hivernale, qui nous a forcés à faire trois fois le tour de l'aéroport Jean-Lesage à Québec pour parvenir enfin à atterrir.



1972-2022

# VOTRE JOURNAL depuis 50 ans

## PHILIPPE BRASSARD

Journaliste pour l'Adsum du 10 mai 2009 au 20 août 2014

Occupation actuelle : enseignant en informatique au collégial

### Moment marquant de ton expérience au journal Adsum

Sans hésiter, le moment fort de ma carrière à l'Adsum fut mon séjour en Afghanistan avec les troupes de Valcartier, en mai 2011. Après avoir couvert toute la montée en puissance, j'ai eu le privilège de suivre les membres du Groupement tactique du 1 R22<sup>e</sup>R sur le terrain à Kandahar. Au cours de mes reportages, j'ai notamment pu découvrir les dessous de la base de KAF lors d'une patrouille nocturne avec un policier militaire de Valcartier. J'ai également parcouru les routes dangereuses de Panjwahi à bord d'un convoi de VBL. Je me rappelle encore la beauté des paysages afghans, avec ses montagnes et ses champs de pavot à perte de vue. Malgré la complexité de la mission, j'ai pu être témoin des efforts sincères de nos troupes canadiennes pour améliorer la vie des Afghans par la construction d'une nouvelle route. Protégé par mes anges gardiens, j'ai également participé à une patrouille de village où j'ai été encerclé par des enfants afghans fascinés par mon appareil photo. Je suis aussi nostalgique de ma partie de poker avec les «boys» dans une Base d'opérations avancées au milieu du désert. Bref, une expérience de vie incroyable - et sans drame - qui m'a marqué pour le restant de mes jours.

### Premiers contacts avec le milieu militaire

Mon plus grand défi au début a été d'apprendre tous les grades, les acronymes et les



unités de la Base Valcartier. Méchant casse-tête! Puis, j'ai vite réalisé à quel point le respect est important dans l'Armée, à tous les niveaux de la hiérarchie. Lors d'un de mes premiers exercices sur le terrain, je me suis fait dire par un adjudant de cesser de tutoyer un sergent qui me semblait pourtant assez jeune... C'était l'expérience qui rentrait! Je dois dire que comme civil, j'ai toujours été accueilli à bras ouverts par les militaires, peu importe le grade et le métier. Tout le monde voulait parler à l'Adsum! Je me considère chanceux d'avoir pu rencontrer des centaines de personnes passionnées par leur travail afin de raconter leurs histoires à travers les pages de ce beau journal.

### Anecdote ou péripétie vécue pendant ton expérience au journal

Je me rappellerai toujours de la nuit où j'ai dormi à -40 degrés Celsius dans un «quinzhee», un abri en neige, pendant l'exercice GUERRIER NORDIQUE 2011 tenu dans la région de la Baie James. Lors d'une journée de survie, ma section et moi avons décidé



de bâtir un quinzhee avec un tas de neige pelleté avec nos raquettes pleines de trous. Après plusieurs heures de travail, nous étions tous fiers de notre bel abri et confiants de passer la nuit bien protégés des vents. En fin de journée, un Ranger canadien est toutefois venu «péter notre bulle» en nous disant que selon lui, notre toit n'était pas assez solide et qu'il allait s'effondrer. Soudainement moins confiants, on a décidé de veiller sur l'abri toute la nuit, chacun à notre tour, au cas où le Ranger disait vrai. À l'intérieur de l'abri de neige, je ressens encore le froid polaire qui enrobait mon sac de couchage. Ce n'était pas si mal sachant que notre seule source de chaleur était une chandelle, mais disons que j'ai déjà mieux dormi. Finalement, le lendemain, pas moins d'une dizaine d'hommes

ont dû sauter sur le toit de notre quinzhee pour le détruire... Pas solide, hein?

### Des commentaires à ajouter?

Il y a près de huit ans que j'ai quitté Valcartier et je dois dire que la camaraderie qui règne sur la Base me manque encore aujourd'hui. Cet esprit fraternel ne se retrouve nulle part ailleurs. J'en profite pour saluer une fois de plus votre engagement pour la défense de notre pays, car on a tendance à vous prendre pour acquis. À l'heure où la guerre en Ukraine déstabilise le monde, votre rôle se révèle plus crucial que jamais! Merci à tous pour votre service et continuez à encourager l'Adsum, votre journal!

## SIMON BAILLARGEON

Journaliste pour l'Adsum du 16 octobre 2007 au 16 mai 2009

Occupation actuelle : journaliste et chef de pupitre au Journal de Québec

### Moment marquant de ton expérience au journal Adsum

Nous sommes au début du mois de novembre 2007. Je venais d'arriver à l'Adsum quelques semaines auparavant. Le jour du Souvenir approchait et j'allais faire une entrevue avec un vétéran de la guerre de Corée. Je m'étais préparé pour l'entrevue et j'avais lu sur cette guerre, dont je connaissais peu de choses. Mais le jeune journaliste débutant que j'étais a frappé un mur quand son interlocuteur a raconté avec émotion ses souvenirs rattachés à cette guerre. Il épluchait ses cartables et montrait fièrement ses photos. Sa gorge se nouait parfois quand il évoquait ses frères d'armes tombés au combat. Je n'oublierai jamais le nom de cet homme qui, sans le savoir, m'a servi une grande leçon cette journée-là. Aimé Michaud. Ce jour-là, j'ai compris tout le respect que méritent les vétérans de l'Armée.

### Premiers contacts avec le milieu militaire

Mes premiers contacts avec le monde militaire se sont bien déroulés... Jusqu'à ce que je me trompe dans le grade d'un militaire.



J'ai tout de suite vu ses sourcils se froncer. J'ai compris rapidement mon erreur et qu'on ne rigolait pas avec ce genre de chose, et je me suis excusé. Et que j'étais mieux d'apprendre les grades et les insignes par cœur. Heureusement, je suis tombé sur quelqu'un de compréhensif.

### Anecdote ou péripétie vécue pendant ton expérience au journal

Dans le cadre d'un reportage portant sur les Commissionnaires qui étaient postés aux guérites de la Base Valcartier, j'étais sorti prendre quelques photos. Comme il ne faisait pas beau cette journée-là, je suis resté à bord de mon auto. J'ai descendu ma fenêtre et attrapé quelques clichés à la manière des paparazzis, le glamour en moins. Une fois terminé le boulot, je pense repartir tranquillement mais les Commis-



sionnaires m'interpellent, visiblement mécontents. Et pas question que je quitte avant que la police militaire ne fasse la lumière sur mes intentions! J'ai dû m'expliquer pendant quelques minutes avec deux policiers militaires avant de pouvoir partir... Et de publier mes photos dans l'édition suivante.

### Des commentaires à ajouter?

Le journal Adsum m'a permis de faire mes premiers pas dans le monde du journalisme et d'y vivre des expériences inédites. Impossible d'oublier le moment où j'ai accompagné les militaires canadiens à l'entraînement au

Texas pour quelques jours. J'ai encore frais en mémoire la «ride» que nous ont donnée les pilotes du 430 ETAH dans le désert. Cette immersion complète dans le monde militaire m'a permis de mieux comprendre la réalité des soldats. Impossible non plus de ne pas se rappeler des visages inquiets des familles lors des départs pour l'Afghanistan. Et les sourires lorsque nos militaires revenaient après plusieurs mois en mission loin de leurs proches. L'Adsum aura eu un impact sur ma carrière, mais aussi sur ma personne. Et je suis très fier aujourd'hui de dire que je suis un ancien de l'Adsum.

1972-2022

VOTRE JOURNAL depuis 50 ans

# Récit d'un journaliste

J'occupe avec grand plaisir les fonctions de journaliste pour l'Adsum depuis maintenant cinq ans. Ce travail passionnant est l'occasion pour moi de côtoyer les militaires dans leur environnement et d'accumuler de nombreuses anecdotes.

ÉDOUARD DUFOUR, JOURNAL ADSUM

dufour.edouard@sbfmc.com

Au fil des ans, certains sujets pouvant être considérés comme plus «légers» ont particulièrement capté l'attention des membres de l'équipe du journal. Outre la multiplication rapide des marmottes à la Base Valcartier et mon entretien mémorable avec le célèbre Batisse, mascotte charismatique mais peu bavarde du Royal 22<sup>e</sup> Régiment, ma visite du «mythique» mur de neige de la Base Valcartier restera gravée à jamais dans ma mémoire.



Édouard Dufour est le journaliste de l'Adsum depuis maintenant cinq ans.

Le mur était une commande spéciale de la chaîne de commandement de la Base. Cette construction hivernale éphémère d'une blancheur immaculée visait à empêcher les automobilistes de la Base d'emprunter à

vive allure le stationnement du bâtiment 323 pour atteindre les bâtiments 395 à 398.

Au moment où je m'apprêtais à immortaliser le mur de neige dans toute sa splendeur à l'aide de mon appareil photo, un jeune caporal intrépide au volant de son bolide rouge a percuté de plein fouet cette infranchissable barrière rappelant celle de la saga littéraire «Le Trône de fer». L'incompréhension totale sur le visage du caporal au moment de cette photo «surprise» est une scène cocasse que je n'oublierai pas de sitôt!

Voici également mon top trois des «petits imprévus» expérimentés dans les secteurs d'entraînement de la Base Valcartier au cours des dernières années :

1- Embourber complètement ses deux pieds dans une zone humide et vaseuse en tentant de suivre un groupe de militaires qui se déplacent furtivement dans les bois.

2- Attendre plusieurs heures un transport qui n'arrivera jamais.

3- En plein hiver, un technicien en imagerie, un militaire et un journaliste qui tentent de réchauffer la serrure gelée d'un cadenas bloquant l'accès à une zone reculée des CTSE, le tout à l'aide d'une poignée d'allumettes.

Merci à tous les militaires, les vétérans et les membres de la communauté pour votre accueil et votre générosité. Sans cette volonté de partager des petits morceaux de votre vie, il n'y aurait pas de journal.

La droiture, le courage et le sens remarquable du devoir qui vous animent sont une source d'inspiration pour tous ceux qui vous entourent. Bon 50<sup>e</sup> anniversaire au journal Adsum, votre journal!

## Une bonne action pour les membres du 5 RALC déployés

Des membres du 5<sup>e</sup> Régiment d'artillerie légère du Canada (5 RALC), de l'Association des anciens du 5 RALC et de la Fondation du Cinquième étaient rassemblés le 28 avril, dans le bâtiment 311, afin de préparer 120 boîtes de friandises.

ont ajouté aux colis des bouteilles à eau en aluminium et des casquettes.

La commandante et le sergent-major de batterie, respectivement la majore Anne Pham et l'adjudant-maître David Blais, remettront en main propre ces cadeaux offerts aux militaires du 5 RALC déployés.

ÉDOUARD DUFOUR, JOURNAL ADSUM

dufour.edouard@sbfmc.com

Ces friandises sont destinées aux militaires de l'unité déployés en Lettonie dans le cadre de l'opération REASSURANCE. Chaque boîte contient un assortiment de friandises et une carte d'encouragement de la part de la Fondation du Cinquième.

En plus d'offrir leur soutien financier à cette démarche, les Commissionnaires du Québec

### Fondation du Cinquième

En plus de maintenir un fonds d'aide pour répondre rapidement aux demandes urgentes de ses membres, la Fondation du Cinquième, en tant qu'organisme de bienfaisance, s'est aussi donné comme mandat de soutenir les membres et ex-membres du 5 RALC, ainsi que leur famille immédiate, en contribuant à maintenir et à rehausser leur moral, leur qualité de vie et leur bien-être. Cette activité rassembleuse y contribuera sans aucun doute!



Des colis cadeaux seront acheminés aux membres du 5 RALC déployés en Lettonie. Photo : courtoisie

Commandez la vôtre dès maintenant.

**FORMULE GAGNANTE Honda**

**CIVIC 2022**

LOCATION À PARTIR DE **1,99%** JUSQU'À 30 MOIS SUR LA CIVIC BERLINE 2022 À L'EXCEPTION DE LA VERSION SI

Meilleure Valeur Retenue novembre 2021

La voiture la plus vendue au Canada pour la 24<sup>e</sup> année consécutive.

COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE CONCESSIONNAIRE HONDA DÈS AUJOURD'HUI POUR RÉSERVER UN ESSAI ROUTIER | [HONDAQUEBEC.CA](http://HONDAQUEBEC.CA)

\* Taux de location à partir de 1,99 % jusqu'à 30 mois applicable sur les modèles Civic berlines neufs 2022 (à l'exception de la version Si). Exemple de location représentatif basé sur une Civic Touring 2022 avec une valeur au détail de 34 150 \$ incluant transport et préparation de 1 780 \$, surcharge sur le climatiseur (100 \$), surcharge peinture premium (300 \$) et un acompte de 0 \$ ou un échange équivalent requis, loué à un taux annuel de 1,99 % équivalent à 120,46 \$ par semaine pour 30 mois. 130 versements hebdomadaires requis. Franchise de kilométrage total de 50 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Les frais d'enregistrement auprès du RDPRM et les frais d'agent pour l'inscription (jusqu'à 41,55 \$ au total) ne sont pas inclus. Comme le premier paiement périodique, ils sont dus à la livraison du véhicule. Les taxes, droits spécifiques sur les pneus neufs (15 \$), assurances, immatriculation et options sont en sus. Sur approbation de crédit par l'entremise de Services Financiers Honda (SFH). Certaines conditions s'appliquent. Offres d'une durée limitée et sujettes à changements ou annulation sans préavis. Offres valides sur les véhicules neufs seulement. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez les concessionnaires Honda du Québec participants. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Voyez votre concessionnaire Honda pour plus de détails. Prix 2021 de la meilleure valeur retenue du Canadian Black Book décerné à la Civic en novembre 2021 pour la catégorie Compacte. Pour plus d'information sur le processus d'attribution des prix, rendez-vous sur [www.canadianblackbook.com/awards/](http://www.canadianblackbook.com/awards/).

## RABAIS 500\$ AUX MILITAIRES ET VÉTÉRANS

Facile de nous trouver. Difficile de nous battre!

**Honda** de la capitale

Sur Henri-IV Nord, Sortie 5, Ste-Geneviève, (Val-Bélair et Loretteville)

**418 845-6060**

[www.hondadelacapitale.com](http://www.hondadelacapitale.com)

MEMBRE DU **Michel** GROUPE MICHEL



## ENTREPOSAGE VALCARTIER

Entreposage de véhicules pour militaires déployés

**418 951-7157**

[boisnaturel@yahoo.ca](mailto:boisnaturel@yahoo.ca)

[www.entreposagevalcartier.com](http://www.entreposagevalcartier.com)

Entreposage VALCARTIER

# CODE ORANGE

## Des militaires appuient une simulation médicale à l'Université Laval

La simulation CODE ORANGE, organisée par l'Association des étudiantes et étudiants en sciences infirmières de l'Université Laval, s'est déroulée le 27 avril en bordure du pavillon Charles-De Koninck. Une coopérative de vétérans, ainsi que des membres des 5<sup>e</sup> et 55<sup>e</sup> Ambulances de campagne (Amb C) appuyaient le scénario.

ÉDOUARD DUFOUR, JOURNAL ADSUM

dufour.edouard@sbfmc.com

Dans le langage médical, un CODE ORANGE est déclenché dans un centre hospitalier afin de préparer l'arrivée massive de blessés. Cette année, plus de 200 personnes ont pris part à cette nouvelle édition de la simulation à grande échelle. Les participants, dont une majorité d'étudiants, provenaient notamment de l'Université Laval (faculté des sciences infirmières), du Cégep Sainte-Foy (soins préhospitaliers d'urgence), du Cégep Garneau (technique policière) et du Cégep Beauce-Appalaches (répartiteur centre d'appel d'urgence).

Le scénario prévoyait l'affaissement partiel d'une bouche de métro fictive après une déflagration inexplicite. La panique engendrée par la scène a ensuite causé un grave accident de voiture impliquant une conductrice sous l'effet de l'alcool et plusieurs piétons.

Les groupes d'intervenants devaient travailler en équipe afin d'extraire le plus rapidement possible une quarantaine de blessés, piégés dans les décombres de l'un des tunnels de l'Université Laval. Les victimes ont été déplacées dans un centre hospitalier simulé afin d'y recevoir des soins par les finissants en sciences infirmières de l'Université Laval.



Des membres de la 5 Amb C et de la 55 Amb C qui ont prêté assistance à la simulation.

«Cette simulation est une occasion unique pour les participants d'apprendre à mieux gérer leur stress, de coordonner leurs efforts et d'améliorer leur priorisation des soins aux patients. C'est une préparation mentale qui leur permet de consolider leur résilience face à des situations réelles de catastrophe», explique Charles Grenier, finissant au baccalauréat en sciences infirmières, organisateur de la simulation et ancien membre de la 5 Amb C.

### Soutien de vétérans

Pour une troisième année, le comité organisateur de ce CODE ORANGE pouvait compter sur le soutien et l'expertise de la coopérative Solution Force Rouge (SFR) qui se spécialise dans la planification et l'exécution

de scénarios d'entraînement destinés aux troupes des Forces armées canadiennes. «Les membres de notre coopérative étaient sur place bénévolement afin de fournir du matériel, des décors ainsi que du soutien à la planification de la simulation. Je suis persuadé que cette expérience représente un moment formateur qui aura une influence positive dans la carrière des participants», estime le sergent à la retraite Martin Laperrière, fondateur de SFR et ancien membre du 3<sup>e</sup> Bataillon, Royal 22<sup>e</sup> Régiment.

### Renfort militaire crucial

En plein cœur du chaos, des cris de détresse et des victimes terrorisées, le scénario prévoyait l'arrivée inespérée de plusieurs techniciens médicaux des Forces armées canadiennes (FAC) sur les lieux de la catastrophe. Les militaires de la 5 Amb C et les réservistes de la 55 Amb C étaient présents pour prêter main-forte aux participants, mais aussi pour familiariser ceux-ci au large éventail de techniques de soins d'urgence propres au champ d'expertise médicale des membres des FAC.

«Nous détenons tout l'équipement nécessaire pour traiter différents types de blessures traumatiques comme des lacerations profondes, des blessures par balles, des contusions graves et des fractures ouvertes», explique le caporal Samuel Meunier-Riendeau, de la 5 Amb C. «On peut aussi utiliser un tourniquet pour contrôler les hémorragies sévères, une ceinture pelvienne pour stabiliser les fractures du bassin et effectuer des décompressions à l'aiguille afin de soulager les patients qui souffrent d'une plaie aspirante au thorax.» Ses collègues et lui étaient tous volontaires pour participer à la simulation. «C'est un plaisir pour nous de pouvoir collaborer sur le terrain avec l'ensemble des partenaires civils!», affirme avec enthousiasme le Cpl Meunier-Riendeau.



Le caporal Samuel Meunier-Riendeau, un technicien médical de la 5 Amb C, prêt à entrer en action quelques minutes avant le déclenchement du CODE ORANGE, une simulation qui s'est déroulée sur les terrains de l'Université Laval. Photos : Édouard Dufour, journal Adsum



Les intervenants de première ligne devaient se frayer un chemin jusqu'aux victimes piégées dans les décombres poussiéreux d'une bouche de métro affaissée.



Les figurants, maquillés par l'entreprise GARO FX pour simuler leurs blessures, ajoutaient au réalisme de l'exercice.



C'est dans ce genre de situation que solidarité et entraide émergent.

## Félicitations aux gagnants du Concours des jeunes journalistes!

Les Services de bien-être et moral des Forces canadiennes (SBMFC) tiennent à remercier tous les finalistes et les participants du Concours des jeunes journalistes 2022.

Cette année, les Journaux des Forces canadiennes ont sélectionné cinq gagnants. Le gagnant de chaque catégorie recevra une bourse d'études présentée par Adobe d'une valeur de 500 \$ ainsi qu'un abonnement d'un an à Creative Cloud. Les récipiendaires sélectionnés ont également eu la possibilité de se prévaloir d'une séance de mentorat d'une à deux heures avec un expert.

Les articles des gagnants sont disponibles sur ConnexionFAC. Vous pouvez les consulter en copiant dans votre navigateur le lien hypertexte inscrit sous chaque récipiendaire dans la liste ci-dessous.

### Récipiendaires

#### Alex Harris

15 ans, de Riverview, Nouveau-Brunswick

Titre de son article : «La vie avec un vétéran.»

Lisez-le sur : [connexionfac.ca/Nationale/S-impliquer/Le-concours-de-jeunes-journalistes/2022/Alex-Harris.aspx](https://connexionfac.ca/Nationale/S-impliquer/Le-concours-de-jeunes-journalistes/2022/Alex-Harris.aspx)

#### Charlene Hatcher

18 ans, de Kingston, Nouvelle-Écosse

Titre de son article : «L'autre revers de la médaille : le combat d'un enseignant autochtone pour garder sa culture vivante.»

Lisez-le sur : [connexionfac.ca/Nationale/S-impliquer/Le-concours-de-jeunes-journalistes/2022/Charlene-Hatcher.aspx](https://connexionfac.ca/Nationale/S-impliquer/Le-concours-de-jeunes-journalistes/2022/Charlene-Hatcher.aspx)

#### Amber Boies

17 ans, Borden, Ontario

Titre de son article : «Cuisiner pour faire vibrer le cœur.»

Lisez-le sur : [connexionfac.ca/Nationale/S-impliquer/Le-concours-de-jeunes-journalistes/2022/Amber-Boies.aspx](https://connexionfac.ca/Nationale/S-impliquer/Le-concours-de-jeunes-journalistes/2022/Amber-Boies.aspx)

#### Tristan de Cunha

15 ans, Mississauga, Ontario

Titre de son article : «Ce que je retire du confinement de 737 jours en raison de la COVID-19.»

Lisez-le sur : [connexionfac.ca/Nationale/S-impliquer/Le-concours-de-jeunes-journalistes/2022/Tristan-da-Cunha.aspx](https://connexionfac.ca/Nationale/S-impliquer/Le-concours-de-jeunes-journalistes/2022/Tristan-da-Cunha.aspx)

#### Marcus Ng

15 ans, Markham, Ontario

Titre de son article : «La vie sous un nouvel angle en apprenant à piloter des drones.»

Lisez-le sur : [connexionfac.ca/Nationale/S-impliquer/Le-concours-de-jeunes-journalistes/2022/Marcus-Ng.aspx](https://connexionfac.ca/Nationale/S-impliquer/Le-concours-de-jeunes-journalistes/2022/Marcus-Ng.aspx)

# BRAVO ZULU



**Lieutenant-colonel Roch Messier**  
Promotion  
1<sup>re</sup> Unité dentaire  
(Détachement Valcartier)



**Capitaine Ryley Gervais**  
Médaille du service spécial  
12 RBC



**Capitaine William Morissette-Leclair**  
Promotion  
12 RBC



**Capitaine Éloïse Picard**  
Promotion  
12 RBC



**Capitaine Pascal Poulin**  
Décoration des FAC  
QGET



**Adjudant-maître Sébastien Plourde**  
Promotion  
12 RBC



**Adjudant Julie Leblanc**  
Première agrafe à  
la Décoration des FAC  
12 RBC



**Caporal-chef Joe Bélanger**  
Promotion  
12 RBC



**Caporal-chef Charles Boulinguez**  
Promotion  
12 RBC



**Caporal-chef Patrick Bradley**  
Promotion  
12 RBC



**Caporal-chef Jérôme Goulet**  
Promotion  
12 RBC



**Caporal-chef Mélanie Knight**  
Promotion  
1<sup>re</sup> Unité dentaire  
(Détachement Valcartier)



**Caporal Laurent Chabot**  
Promotion  
12 RBC



**Caporal Éric Ducharme**  
Promotion  
12 RBC



**Caporal Sandrine Nolin**  
Promotion  
12 RBC



**Soldat Alexandre Comeau**  
Promotion  
12 RBC



**L'ADSUM PROPAGE VOS NOUVELLES À L'ENSEMBLE DE LA COMMUNAUTÉ MILITAIRE**

L'octroi d'une médaille, d'une promotion et de tout autre distinction est un moment important pour les récipiendaires! Marquez le coup en envoyant leur photo de remise à votre journal qui les publiera dans cette page.

Courriel : [+adsum@forces.gc.ca](mailto:+adsum@forces.gc.ca)  
Des questions ?  
418 844-5000, poste 6656

FIERS DE SUPPORTER LES MILITAIRES DE VALCARTIER EN OFFRANT **500\$ DE RABAIS!**

POUR OBTENIR LE RABAIS, CONSERVEZ CE COUPON ET PRENEZ RENDEZ-VOUS!

VALIDE SUR TOUT ACHAT DE VÉHICULE NEUF (SAUF GRAND CARAVAN CVP) ET D'OCCASION DE PLUS DE 3,000\$.

**LAPLANTE GROUPE AUTO**

418-687-2604 - [WWW.CAPITALECHRYSLER.COM](http://WWW.CAPITALECHRYSLER.COM)  
418-781-6050 - [WWW.STE-FOYCHRYSLER.COM](http://WWW.STE-FOYCHRYSLER.COM)  
418-476-9999 - [WWW.MEGACENTRESHANNON.COM](http://WWW.MEGACENTRESHANNON.COM)

**POURQUOI NOUS CHOISIR ?**  
 ✓ DU CHOIX  
 ✓ LE + GROS INVENTAIRE  
 ✓ ÉCONOMISER  
 ✓ LE MEILLEUR PRIX  
 ✓ EMPLOIS DE LA VILLE  
 ✓ AU CŒUR  
 ✓ 50 ANS D'EXPÉRIENCE  
 ✓ ET NOTRE ÉQUIPE DE VENDEURS SPÉCIALISÉS POUR CHAQUE MODÈLE

**ALCOOLIQUES ANONYMES**

**GROUPE RENAISSANCE**

LES MERCREDIS À 19H30  
(CENTRE SPIRITUEL VALCARTIER)  
Ligne d'écoute : (418) 529-0015



**À LOUER** | Informations et prix sur demande

Condo sur Pie XI Nord coin Euréka sur 3 étages avec **garage intérieur** et **air climatisé central**

**APP CONSTRUCTION**

**418.808.6114, #104**  
[www.constructionappinc.com](http://www.constructionappinc.com)

# Ampoules fluocompactes au mercure cassées

## Comment les récupérer et les éliminer de manière sécuritaire

**JOSÉE BROUSSEAU**

Officière Matières dangereuses,  
Conservation des ressources, Garnison Saint-Jean

Au travail comme à la maison, l'éclairage est omniprésent, dont celui des ampoules fluocompactes (AFC). Lorsqu'une AFC est cassée, une récupération et une élimination inadéquates pourraient causer des dommages à la santé et à l'environnement. Les informations qui suivent vous éclaireront sur la manière de reconnaître, de récupérer et d'éliminer les AFC en toute sécurité.

### Est-ce que votre ampoule contient du mercure?

Si le socle de l'AFC affiche «Hg», symbole du mercure, elle en contient. Toutefois, aucun mercure n'est relâché durant l'utilisation de l'AFC ou tant qu'elle n'est pas cassée. Les ampoules qui ne contiennent pas de mercure sont les suivantes : les ampoules à incandescence, les ampoules halogènes, les ampoules à DEL et les ampoules au sodium basse pression.

### Sous quelle forme se présente le mercure?

Comment y êtes-vous exposé en cas de bris? Le mercure est liquide à 20° C, mais peut facilement se transformer en vapeur incolore et inodore. L'exposition se fait principalement par inhalation des vapeurs, mais aussi par contact avec la peau. Une AFC renferme surtout du mercure sous forme de va-

peur. Il peut aussi être absorbé par la poudre tapissant l'AFC. Les AFC et les tubes fluorescents contiennent tous du mercure. Une récupération adéquate évite une exposition prolongée et de possibles effets réversibles sur la santé tels l'irritabilité et l'insomnie.

### Comment disposer de vos AFC?

Au travail, vous pouvez jeter les AFC et leurs débris en communiquant avec les sections Gestion intégrée des déchets ou Réparation et destruction de votre base ou garnison.

Pour la maison, sachez qu'au Québec 700 points de dépôt du programme RecycFluo acceptent gratuitement un maximum 16 AFC ou tubes fluorescents à la fois. Ces ampoules sont recyclées à 98 %. Trouvez votre point de dépôt sur [www.recycfluo.ca/fr/trouver-un-point-de-depot](http://www.recycfluo.ca/fr/trouver-un-point-de-depot) ou composez le 1 888 860-1654. Les municipalités offrent aussi l'accès à un écocentre et des dates de collecte pour les résidus domestiques dangereux.

La mission de la section des Matières dangereuses (MD) du Service de conservation des ressources du Groupe de soutien de la 2<sup>e</sup> Division du Canada (GS 2 Div C) est de fournir un soutien dans la gestion responsable des marchandises dangereuses aux formations, et unités intégrées et hébergées de la 2 Div C. La section MD contribue ainsi à réduire les risques pour le personnel, l'environnement et les équipements. Pour ce faire, elle mène des activités de conformité, de formation et d'information.



## AMIS À PATTES

# NOTRE RÉSERVE COMMENCE À REMONTER!

Joignez-vous aux papas et mamans d'amis à pattes qui ont rempli le formulaire en ligne!

Qu'ils soient à poils, à plumes ou à écailles, minis ou géants, tranquilles ou turbulents, nous les acceptons tous!



[www.connexionfac.ca/Valcartier/Ma-Communaute/Journal-Adsum/Presentez-nous-votre-ami-a-pattes!.aspx](http://www.connexionfac.ca/Valcartier/Ma-Communaute/Journal-Adsum/Presentez-nous-votre-ami-a-pattes!.aspx)

## UNE RECONNAISSANCE BIEN MÉRITÉE

Le 13 mars, le président de la Filiale 265 de la Légion royale canadienne, le camarade Pierre Gosselin, remettait au camarade Laurent Lefebvre, âgé de 86 ans, son épingle de 65 années de loyaux services. C'est après son service militaire dans l'Artillerie royale canadienne avec une unité antiaérienne qu'il adhère à la Légion royale canadienne. À 21 ans, il s'inscrit d'abord à la Filiale 12 de Lévis où il servira pour plus de 50 années. Il déménage de Saint-Romuald à Québec en 2007 et commencera une autre période de 15 années à la Filiale 265. Bravo et félicitations de la part de tous les camarades de la Filiale 265.



## PAROLES D'AUMÔNIER

# Il s'agit d'amour!

**PADRÉ (CAPITAINE) MARCIN ROSIŃSKI OMI**

Aumônier, 12<sup>e</sup> Régiment blindé du Canada

C'est difficile de centrer notre vie sur les choses essentielles. Notre existence est souvent remplie de tant d'activités et de distractions que parfois nous en oublions ce qui est vraiment important.

Eh bien, de quoi s'agit-il? Vivons-nous simplement d'un moment à l'autre, poussé d'une activité ou d'une obligation à une autre? C'est triste d'entendre parler les gens de leur vie comme d'une simple suite d'activités ou d'obligations, comme s'il n'y avait pas de sens dans leur vie. Ils vivent simplement en enchaînant une activité après l'autre.

Quel est le sens de tout cela? Je pense que nous connaissons tous la réponse à cette question. Il s'agit d'amour. L'amour est central à toutes les religions, croyances, mouvements philosophiques et aux valeurs qu'on nous enseigne.

Quelqu'un a dit un jour : «L'humain ne peut vivre sans amour. Il demeure un être incompréhensible pour lui-même, sa vie n'a pas de sens si l'amour ne lui est pas révélé, s'il ne rencontre pas l'amour, s'il ne l'éprouve pas et ne le fait pas sien, s'il n'y participe pas intimement.»

Notre vie est remplie de tant d'incertitudes que parfois nous pouvons difficilement lui trouver un sens. Souvent, nous ne comprenons tout simplement pas pourquoi les choses sont comme elles le sont. Nous ne comprenons pas pourquoi des choses terribles arrivent aux gens. La souffrance, la maladie et la mort demeurent incompréhensibles et insensées. Parfois, nous ne trouvons pas de sens à nos propres émotions, motivations et comportements.

Nous regardons la vie en face et nous nous disons : «Je n'ai aucune idée de ce que tout cela signifie.»

Cependant, lorsque nous mettons l'amour au cœur de nos vies et que nous prenons soin

## It's All About Love...

**FATHER (CAPTAIN) MARCIN ROSIŃSKI OMI**

Chaplain, 12<sup>e</sup> Régiment blindé du Canada

It is hard to remember the important things in life. Our life is often filled with so many activities, distractions and attractions that we sometimes forget what it is all about.

Well, what is it all about? Are we just living from moment to moment, being pushed from one thing to another? It's sad to hear people talk about their lives as nothing but a string of activities. There doesn't seem to be any real content in their lives. It's just one thing after another.

So what is it all about? I think we all know the answer to that question. It's all about love. Loving one another - it is something that all of the religions, beliefs, philosophical systems and plain common sense teach us.

Someone once said: "Man cannot live without love. He remains a being that is incomprehensible to himself, his life is senseless, if love is not revealed to him, if he does not encounter love, if he does not experience it and make it his own, if he does not participate intimately in it."

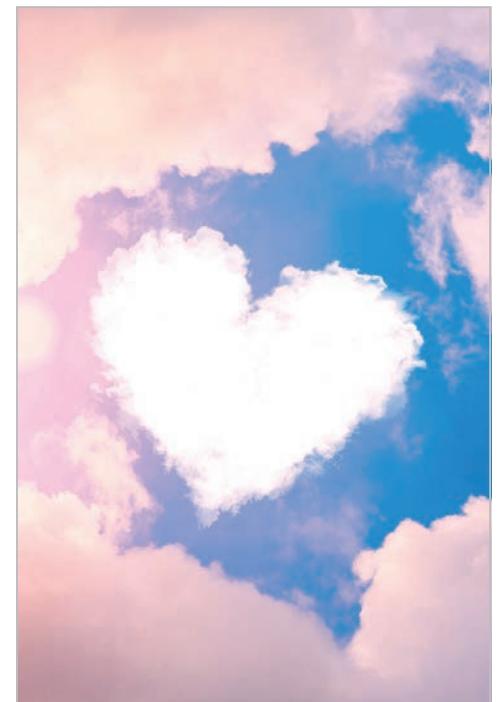
Our life is filled with so much uncertainty, and at times we may feel insignificant. Often we just don't understand why things are the way they are. We don't understand why terrible things happen to people. We don't under-

stand sickness and suffering and death. We don't understand our own emotional lives, our motivations and behaviours. At times we just stare life in the face and say: "I don't know what all this means."

However, when we are in the midst of loving and caring for others, life begins to make sense on a deeper level. We may not have a rational understanding of life, but we become deeply engaged in a way that goes beyond words. Our intellectual understanding is not increased, but our intuitive self says "this is right. This makes sense. This is meaningful". Our love brings us into a different place in life, a place where no amount of reasoning can ever bring us.

Ask any woman, whose husband is suffering from extreme dementia, why she loves him so much even though at times he hardly recognizes her. Will this woman give you an intellectual answer based on strong reasoning? Hardly! She loves because she knows in a profound way that this is what she has been called to do. This is what makes sense to her.

We need to be immensely grateful for such a wonderful gift - love. Despite our differences - cultures, religions or race - there are more things that bring us together than separate us as human beings. Love is one of them. Despite where each of us comes from and who we are, love is the common human experience that unites us all.



# ADSUM

50<sup>e</sup> ANNÉE • N° 18

**MERCREDI  
11 MAI 2022**



Le journal *Adsum* est une publication non officielle publiée un mercredi sur deux avec la permission du commandant du Groupe de soutien de la 2<sup>e</sup> Division du Canada. Les opinions et les points de vue exprimés dans ce journal ne sont pas nécessairement ceux du MDN, des FAC et des SBMFC/Personnel des FNP.



**TIRAGE :** 3000 copies

**ÉDITEUR :** Colonel Jason Langelier, commandant GS 2 Div CA

**CONSEILLER MILITAIRE :** Lieutenant Philip Rochon, OAP

**GESTIONNAIRE :** Caroline Charest  
• Tél. : 418 844-5000, poste 5672  
• Courriel : charest.caroline@sbmfc.com

**JOURNALISTE :** Édouard Dufour  
• Tél. : 418 844-5000, poste 6656  
• Courriel : dufour.edouard@sbmfc.com

**CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ :** Isabelle Blouin  
• Tél. : 418 254-2448  
• Courriel : pubadsum@outlook.com

**GRAPHISTE :** Philippe Dionne-Raymond  
• Tél. : 418 844-5000, poste 6656  
• Courriel : journaladsum@outlook.com

Les communiqués et demandes de publication doivent être acheminés par courrier électronique à [+adsum@forces.gc.ca](mailto:+adsum@forces.gc.ca). Soumettre les textes en format Word et les photos en jpg.

La rédaction se réserve le droit de rejeter ou de modifier tout matériel rédactionnel ou publicitaire. Les auteurs ne seront pas nécessairement avisés des modifications apportées à leurs textes. Le journal *Adsum* féminise les grades. Dans un souci d'inclusion et de respect de la diversité des genres, si vous ne voulez pas voir votre grade féminisé, veuillez communiquer avec la rédaction. Les articles publiés dans ce journal sont la propriété de l'*Adsum* et ne pourront être publiés, utilisés ou reproduits sans l'autorisation de la gestionnaire.

#### ABONNEMENT :

23,90 \$ par année (27,48 \$ taxes incluses). GRATUIT pour les militaires actifs et à la retraite.

ISSN 0705-0992

*Journal Adsum,*  
Base Valcartier, bât. 500, bureau 206  
C.P. 1000, succ. Forces, Courcellette (Québec)  
GOA 4Z0

Tél. : 418 844-5000, poste 5598

Courriel : [+adsum@forces.gc.ca](mailto:+adsum@forces.gc.ca)

Site Web : [www.journaladsum.com](http://www.journaladsum.com)

Facebook : [facebook.com/JournalAdsum](https://facebook.com/JournalAdsum)



PROCHAINE PARUTION :  
**26-05-2022**

TOMBÉE ARTICLES :  
**16-05-2022**



## NOTRE AMI À PATTES : STEVE ET BUBULLE

Alec Drouin nous présente ses deux jeunes chats de six mois, Steve et Bubulle.

**Gâteries préférées :** poulet

**Que font nos chats pour nous faire rire :** Steve aime se toiletter avec l'eau du robinet et Bubulle aime nous mordiller les mollets lorsqu'elle veut de l'attention.

**Pourquoi ils nous rendent la vie un peu difficile :** Steve aime emprunter sans permission les fleurs de ma conjointe et Bubulle essaie toujours de recevoir une petite portion de notre repas.

**Caractère et comportement :** Steve est joueur et plein d'énergie, il adore jouer avec ses jouets. Bubulle est un peu plus réservée, mais elle est intelligente et on a l'impression qu'elle planifie ses mauvais coups.

**Une anecdote à propos de nos chats :** Steve et Bubulle sont frère et sœur. Nous les avons adoptés ensemble à la SPA.

**Un dernier mot à leur sujet :** sur la photo, Steve est à gauche (avec le petit nez noir) et Bubulle est à droite (avec le petit nez rose).

## Une hypothèque adaptée à la réalité militaire



### Bénéficiez

- D'un accompagnement spécialisé
- D'un taux d'intérêt avantageux
- D'un financement disponible hors Québec
- D'une réponse à votre dossier en 12h

Informez-vous dès maintenant!

**1 866 307-3787.**

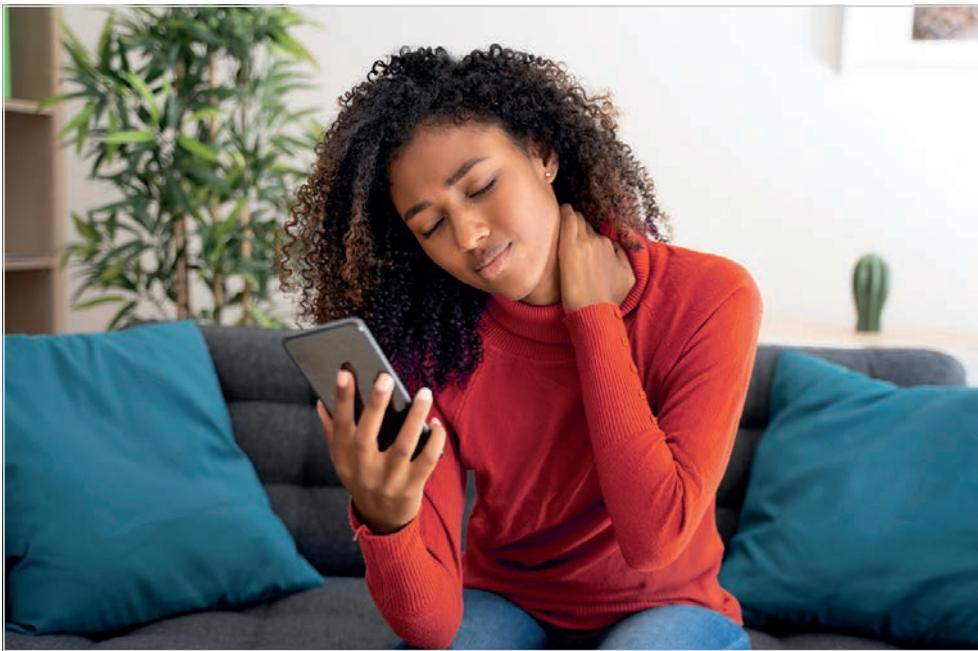
#### Centres de services

Québec • 190, rue Dubé, Shannon  
Montréal • Garnison Saint-Jean, Richelain  
Saguenay-Lac-Saint-Jean • BFC Bagotville, Alouette  
Outaouais • 259, boul. Saint-Joseph, Gatineau

[facebook.com/caissedesmilitaires](https://facebook.com/caissedesmilitaires) •  
[desjardins.com/militaire](https://desjardins.com/militaire) • [caissedesmilitaires.com](https://caissedesmilitaires.com)

 **Desjardins**  
Caisse des militaires

PROMOTION DE LA SANTÉ



# LE COU TEXTO

Saviez-vous que les Canadiens passent environ 5 heures 55 minutes par jour sur Internet pour leur vie personnelle et professionnelle? Cette utilisation grandissante des cellulaires, tablettes, portables et montres intelligentes, bien que très pratique, fait en sorte qu'on se retrouve de longues heures à regarder un écran qui se situe rarement à la hauteur des yeux.

Cette tendance à pencher la tête et le thorax vers l'avant, de manière prolongée ou répétée pendant la journée, n'est pas ergonomique et entraîne des tensions musculaires ainsi qu'une augmentation de la pression vertébrale pouvant causer des douleurs cervicales, appelées «le syndrome du cou texto».

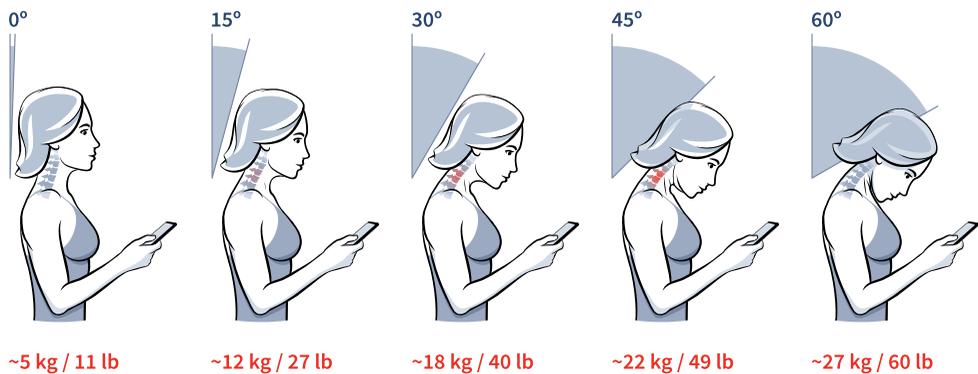
Concrètement, lorsque la tête est en position neutre, elle pèse en moyenne entre 4,5 et 5,4 kilogrammes. Lorsque la tête est inclinée de 15 degrés, son poids perçu est de 12 kg. À un angle de 60 degrés, il est plutôt question de 27 kg. Imaginez avoir sur les épaules un enfant de huit ans pendant une partie de la journée.

Assez rapidement, toute cette charge supplémentaire imposée à la région cervicale peut causer des maux de tête ainsi que des raideurs musculaires dans le cou, les trapèzes, le haut du dos. Une telle charge entraîne également

des douleurs à la base du cou et peut affaiblir les muscles des trapèzes, des rhomboïdes et des rotateurs externes de l'épaule. En plus d'avoir des conséquences sur le cou, il faut aussi mentionner que le mauvais positionnement de la tête et des épaules peut engendrer des inconforts au niveau des coudes, des mains et des doigts.

Fort heureusement, il existe des stratégies préventives pour éviter le syndrome du cou texto. Voici quelques solutions :

- Prendre des pauses fréquentes toutes les 15 à 20 minutes, afin de décharger les muscles du cou. Si c'est nécessaire, une alarme ou une application peut être utilisée comme rappel.
- Tenir le téléphone à la hauteur des yeux, le plus souvent possible, afin de conserver une posture neutre où les oreilles sont alignées avec les épaules et les hanches. En cas de fatigue, vous pouvez déposer vos coudes sur une surface. Il n'est pas recommandé de texter ou lire en position couchée.
- Effectuer des exercices d'étirement et de relâchement qui préviendront l'accumulation de tension dans les muscles du cou.



Pour en savoir plus sur les exercices d'étirements et de relâchement aidant à prévenir le cou texto, vous pouvez consulter la capsule complète en scannant ce code QR.



### Ressources de traitement et de prévention

- ✓ **Physiothérapeute**  
(parade des malades du Centre de santé Valcartier)
- ✓ **Spécialiste de l'exercice physique du conditionnement physique adapté**  
(SvcOpsCPAValcartier@forces.gc.ca ou le 418 844-5000, poste 6905)
- ✓ **Moniteur de conditionnement physique**  
(plan d'entraînement visant la prévention; Condphysique@forces.gc.ca)



**VENTE & RÉPARATION**  
418 843-3737

NOUVEAUX \* NOUVEAUX \* NOUVEAUX



**10\$ DE RABAIS**  
AUX MILITAIRES SUR UN ENTRETIEN SAISONNIER DE VÉLO



Nous avons maintenant : **BASES D'ENTRAÎNEMENT TACX** **Tacx**

DÉPÊCHEZ-VOUS, LES QUANTITÉS SONT LIMITÉES!

**CANEX**  
A division of CFMWS  
Une division des SBMFC

**12 · 24 · 36**  
Au choix  
mois  
Et  
**NE VERSEZ AUCUN ACOMPTE**  
**MÊME PAS LES TAXES!**  
S.A.C.

**Plan de crédit sans intérêt**

# L'inarrêtable fantassin du 3 R22<sup>e</sup>R

Moins de deux ans après avoir perdu sa jambe dans un grave accident de moto, le caporal-chef Jean-François Lavergne a remporté deux médailles de bronze aux Jeux Invictus dans la discipline du tir à l'arc. L'Adsum a rencontré ce militaire tenace qui fait flèche de tout bois.

ÉDOUARD DUFOUR, JOURNALISTE ADSUM

dufour.edouard@sbfmc.com

Les Jeux Invictus accueillent des militaires actifs et des vétérans blessés et malades provenant de 19 nations. Les participants se mesurent les uns aux autres dans dix disciplines sportives adaptées. Le Cplc Lavergne faisait partie de l'équipe canadienne qui s'est rendue à La Haye, aux Pays-Bas, du 16 au 22 avril pour y participer.

Après avoir frôlé la mort dans son accident de moto, le fantassin du 3<sup>e</sup> Bataillon, Royal 22<sup>e</sup> Régiment (3 R22<sup>e</sup>R) s'est réveillé dans un lit d'hôpital où il venait de passer plusieurs jours dans le coma. «À mon réveil, mon SMR et la colonelle Geneviève Bertrand étaient déjà présents dans ma chambre d'hôpital pour m'offrir leur soutien total. Dès ce moment, il était évident pour moi que j'allais déployer tous les efforts et l'énergie nécessaires pour revenir le plus rapidement possible à l'unité et reprendre mes fonctions.»

Le Cplc Lavergne a ensuite amorcé un processus de réadaptation dans lequel il était appuyé par une équipe multidisciplinaire de



Photos : courtoisie

Le Cplc Lavergne s'est découvert une passion et un talent pour le tir à l'arc au cours des derniers mois.

l'Institut de réadaptation en déficience physique de Québec, du Centre de santé Valcartier et des Programmes de soutien du personnel (PSP).

En septembre 2021, son ergothérapeute, Natasha Savard, lui a suggéré de participer aux Jeux Invictus. Les athlètes des Jeux Invictus peuvent s'inscrire à un maximum de trois disciplines sportives. Le Cplc Lavergne

a sélectionné le basketball en chaise roulante, le vélo modifié et le tir à l'arc debout.

Dans sa préparation, le militaire du 3 R22<sup>e</sup>R a eu la chance d'obtenir le soutien de nul autre que Denis Beudet, illustre entraîneur et père de Marie-Pier Beudet, archère canadienne ayant participé à trois Jeux olympiques dans la discipline du tir à l'arc. «J'ai dû développer un sixième sens pour conserver mon équilibre



Le Cplc Lavergne, double médaillé des Jeux Invictus, en compagnie de sa conjointe Lydie Wellman-Frenette.

avant chaque tir, tout en adaptant ma posture à ma prothèse», affirme le Cplc Lavergne concernant l'ampleur du défi que représente la pratique du tir à l'arc avec de telles restrictions.

Au final, le militaire a offert une solide performance qui lui a permis de monter sur la troisième marche du podium à l'épreuve individuelle de cette discipline. Il a devancé au passage une quarantaine de participants. Il a aussi répété l'exploit dans la catégorie en équipe. Ses collègues et lui ont décroché le bronze en vainquant l'équipe de la Grande-Bretagne en tirs de barrage.

## Nombreux objectifs

Le nom du Cplc Lavergne émerge maintenant dans les discussions visant à sélectionner les représentants du Canada aux prochains Jeux paralympiques pour l'épreuve du tir à l'arc.

Encore plus stupéfiant, ce militaire d'exception s'appête à effectuer son cours d'armes légères à Gagetown, en septembre prochain. Il s'agit de la phase finale de la formation de sergent qu'il s'appête à commencer juste avant son accident.

Lorsqu'on le questionne sur les sources de sa résilience, le Cplc Lavergne répond que c'est en se fixant constamment de petits objectifs quotidiens qu'il a été en mesure de gravir la montagne escarpée qui se dressait sur son chemin.

## MEMBRES BGRS : ACCRÉDITÉ AU SERVICE DE RELOGEMENT DES MILITAIRES



**Serge Mainguy**  
Courtier immobilier

sergemainguy@hotmail.com  
Cell. 418 564-6305

# MAINGUY

immobilier

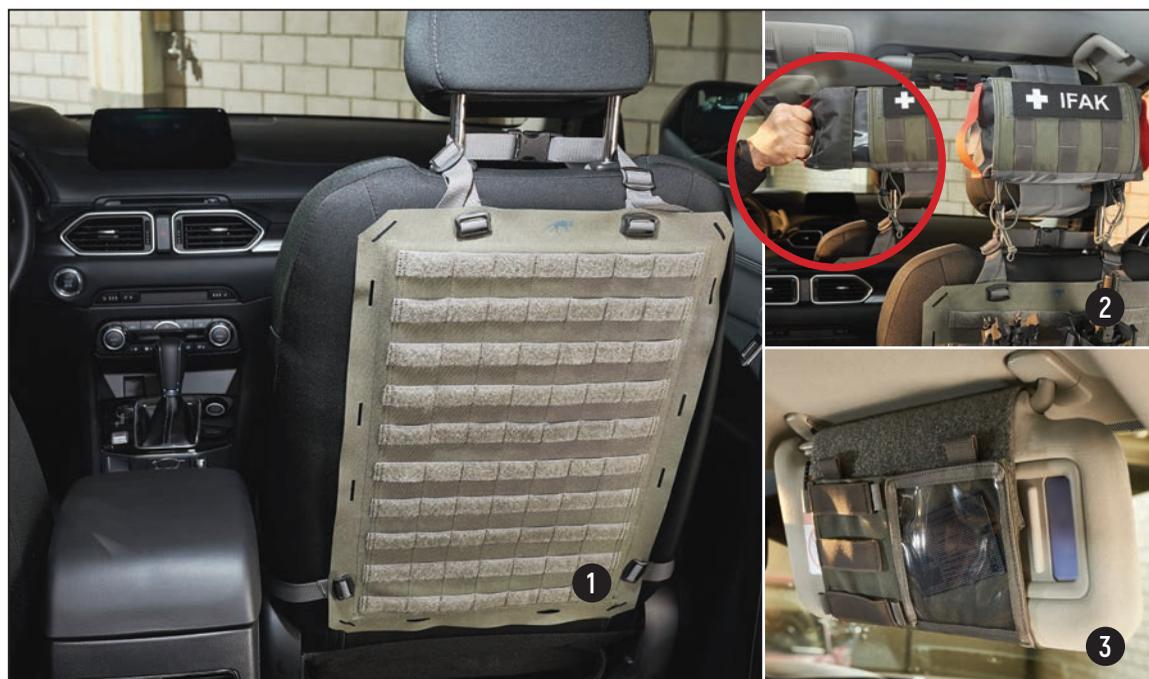


418 627-3120



**Alexandra Mainguy**  
Courtier immobilier résidentiel

alexandramainguy94@gmail.com  
Cell. 418 929-1594



## RANGEMENT EFFICACE POUR VOTRE VÉHICULE

- 1 TT-7548 : Panneau Molle avec renfort pour siège
- 2 TT-7944 : Repose-tête IFAK avec déploiement rapide
- 3 TT-7603 : Pare-soleil Molle

Visitez [tasmaniantiger.ca](http://tasmaniantiger.ca) pour trouver le distributeur autorisé le plus près.



**TASMANIAN  
TIGER  
CANADA**



**VAL-BÉLAIR**  
**CHÂTEAU BELLEVUE**  
COMPLEXE POUR RETRAITÉS *actifs*

**Portes ouvertes**  
*au rythme des années 60*

Dimanche 22 mai de 9h à 16h

Appelez-nous pour bénéficier d'une visite exclusive!\*

960, rue des Ibis, Québec  
418 843-8787  
chateaubellevue.ca

\*Détails et dates disponibles au bureau de location



**“UNE TRANSITION FACILE POUR MOI.**

Je connaissais bien Commissionnaires et je savais bien que leur mission rentrait dans mes cordes.

— *Pierre Lévesque,*  
Adjoint superviseur de site avec notre division du Québec

**NOUS CONNAISSONS LA VALEUR D'UN ANCIEN COMBATTANT**

Venez vous joindre au plus important employeur privé canadien d'anciens combattants

1 877 322 6777 audeladuservice.ca

COMMISSIONNAIRES



**LUNETTES AU PRIX D'INTERNET**

**SCOOP**  
Vision

APPORTEZ VOTRE PRESCRIPTION

FORFAITS VERRES ET MONTURE

**MAINTENANT OUVERT À NEUFCHÂTEL ET ST-ROMUALD**

**Vision SIMPLE 79\$**

**Progressif RÉGULIER HD 179\$**

**Rabais supplémentaire -25% à l'achat d'une 2<sup>e</sup> paire**

**Progressif FOYER LARGE 269\$**

**1 SERVICE heure** POUR SIMPLE VISION \*détails en magasin

**www.scoopvision.ca**

QUÉBEC • STE-FOY • BEAUPORT • LÉVIS • ST-GEORGES • CHARLESBOURG

OAKLEY POLO COACH kate spade PRADA MICHAEL MICHAEL KORS Creative Chic DOLCE & GABBANA VOGUE Ray-Ban





**RE/MAX** *accès*  
agence immobilière





**418 847-1000**  
[www.martincomeau.ca](http://www.martincomeau.ca)

facebook.com/lequipecomeau

**ON S'OCCUPE DE TOUT**

Participant au service de relogement BGRS des Forces armées canadiennes

*Fiers de servir les membres de la communauté militaire*

**Bilingual Services**

**La référence en transferts militaires DEPUIS PLUS DE 24 ANS!**

**Shannon**

13, rue Donaldson



**Shannon**

664, rue de Kilkenny



**Shannon**

7030, route de Fossambault



**Sainte-Catherine**

147 - 5040, route de Fossambault



**Des Châtel**

4580, rue de l'Astrolabe



**Lac St-Charles**

1103, rue des Carouges



**Lac St-Charles**

694, rue des Bosquets



**Fossambault**

308, rue des Bosquets



**Pont-Rouge**

110 - 500, boul. Notre-Dame



**Beauport**

3285-3287, rue Roméo-Fillion



**Beauport**

305 - 109, rue des Pionnières-de-Beauport



**POUR UNE ÉVALUATION GRATUITE**  
demandez l'équipe Comeau!



# TRANSFERTS

Chers clients,

Nous sommes conscients de la situation actuelle et nous travaillons de façon sécuritaire afin de rendre votre projet à terme soit de vendre ou d'acheter une propriété.

De plus, beaucoup ignorent qu'il est courant pour nous de faire la plupart des procédures sans contact grâce aux signatures électroniques et nous continuons à prendre en charge vos documents exigés par BGRS.

*Nous sommes la référence en transfert militaire depuis plus de 24 ans.*

*L'équipe Comeau 6 courtiers et 1 adjointe administrative pour mieux vous servir! On s'occupe de tout!*

